

Šis produkts ir mainīts 09/2009. Spiediet šeit, lai lejupielādētu lietošanas un uzstādišanas instrukciju iepriekšējām versijām.
Šis gaminys buvo atnaujintas 2009 metų 9-ą mēnesj. Ankstesnēs laidos instalācijas ir naudojimo instrukciju rasite [čia](#).

HGS45, HGS60, HGS90, HGS11

LV

Tvaika ģeneratora montāžas un ekspluatācijas instrukcija

LT

Garo generatoriaus instalācijas ir naudojimo instrukcija



Šī montāzas un ekspluatācijas instrukcija ir paredzēta tvaika pirts kabīnes un tvaika ģeneratora īpašiekam, tvaika kabīnes un tvaika ģeneratora apkalpojošajam personālam un elektriķiem, kas ir atbildīgi par tvaika ģeneratoru uzstādīšanu. Pēc tvaika ģeneratora uzstādīšanas, šo montāzas un ekspluatācijas instrukciju nodod tvaika kabīnes un tvaika ģeneratora īpašiekam vai personai, kas ir atbildīga par to apkalpošanu. Apsveicam ar lielisku izvēli!

STEAM

Tvaika ģeneratora lietošanas mērķis: Tvaika ģenerators ir paredzēts tvaika pirts kabīņu uzsildīšanai līdz tvaicēšanas temperatūrai. To nevar lietot citiem mērķiem.

Garantijas laiks tvaika ģenerātoriem, kas tiek lietoti ģimenes pirtīs, ir divi (2) gadi. Garantijas laiks tvaika ģenerātoriem, kas tiek lietoti slēgtajās pirtīs, privātajās vai organizācijās atrodošajās, ir viens (1) gads. Garantijas laiks tvaika ģenerātoriem, kas tiek lietoti sabiedriskajās pirtīs, ir trīs (3) mēneši.

Garantija nav spēkā, ja ūdens kvalitāte neatbilst instrukcijā 1. tabulā minētajiem parametriem, kā arī ja ierīce netiek lietota, apkalpota vai uzstādīta ievērojot instrukcijas prasības.

SATURS

1. PAMĀCĪBA LIETOTĀJIEM	3
1.1. Tvaika ģeneratora sastāvdajas	3
1.2. Tvaika ģeneratora lietošana	4
1.3. Papildierīču lietošana	6
1.3.1. Aromatizātoru sūknis (pēc izvēles)	6
1.3.2. Apgaismojums	6
1.3.3. Ventilācija	6
1.4. Tvaika ģeneratora tehniskā apkope	6
1.4.1. Ūdens līmeņa sensora apkalpošana	7
1.4.2. Atkalķosana	7
1.4.3. Tvaika sprauslas tīrišana	8
1.5. Brīdinājumi	8
1.6. Bojājumu novēršana	9
2. UZSTĀDĪŠANAS PAMĀCĪBA.....	10
2.1. Pirms uzstādīšanas	10
2.2. Montāžas vieta un tvaika ģeneratora piestiprināšana	10
2.3. Pieslēgšana elektrotīklam	11
2.3.1. Temperatūras sensora uzstādīšana	12
2.3.2. Multidrive	12
2.4. Tvaika ģeneratora pieslēgšana ūdensvadam	13
2.5. Tvaika caurules	13
2.6. Tvaika sprauslu uzstādīšana	14
2.7. Aromatizātoru sūkņa uzstādīšana	14
2.8. Automātiskā izplūdes vārsta uzstādīšana	14
2.9. Vadības panela uzstādīšanas vieta un piestiprināšana	14
2.10. Ierīces pasargāšanai no pārkarsēšanas atiestatīšana	15
3. REZERVES DAĻAS.....	16

Šī montavimo instrukcija yra skirta garinēs pirties ir garo generatoriaus savininkams, naudotojams, asmenims, kurie prižiūri garines pirtis ir garo generatorius, o taip pat elektrikams, kurie yra atsakini už garinēs pirties įrangos instaliavimą. Jei garo generatorius jau instaliuotas, tai ši instrukcija turi būti perduota garinēs pirties ir garo generatoriaus savininkui arba kitam asmeniui, kuris prižiūri šią įrangą.

Sveikiname su puikiu pasirinkimu !

STEAM

Garo generatoriaus tiekiami garai yra naudojami garinei pirciai įsildyti iki kaitinimosi temperatūros. Jis nėra skirtas jokiam kitam tikslui.

Kai garo generatorių ir jo valdymo įrangą naudoja viena šeima, gaminiams suteikiama 2 (dviejų) metų garantija. Jei garo generatorius ir valdymo įranga yra bendrai naudojama vieno namo gyventojų, tai garantinis laikotarpis – 1 (vieneri) metai. Istaigų, įmonių ir viešose pirtyse naudojamiems garo generatoriams ir valdymo įrangai suteikiama 3 (trijų) mėnesių garantija.

Garantija negalioja, jeigu: neišlaikomi vandens kokybės reikalavimai, nurodyti 1 lentelėje; įranga neprižiūrima pagal 1.4. skyrelyje pateiktas rekomendacijas; įrenginys instaliuotas kitaip nei aprašyta 2. skyriuje.

TURINYS

1. NAUDOJIMO INSTRUKCIJA	3
1.1. Garo generatoriaus sistemos komponentai	3
1.2. Garo generatoriaus naudojimas	4
1.3. Priedų naudojimas	6
1.3.1. Aromato siurblys (pasirenkamas papildomai)	6
1.3.2. Apšvietimas	6
1.3.3. Ventiliatorius	6
1.4. Garo generatoriaus priežiūra	6
1.4.1. Lygio jutiklio techninė priežiūra	7
1.4.2. Nuovirū ūalinimas	7
1.4.3. Garo purkštuvų valymas	8
1.5. Ispėjimai	8
1.6. Galimi gedimai	9
2. INSTALIAVIMO INSTRUKCIJA	10
2.1. Pieš instalavimą	10
2.2. Garo generatoriaus instalavimo vieta ir tvirtinimas	10
2.3. Elektrinės prijungimas	11
2.3.1. Temperatūros jutiklio tvirtinamas	12
2.3.2. Multidrive	12
2.4. Prijungimas prie videntiekio	13
2.5. Garo vamzdžiai	13
2.6. Garo purkštuvų īrengimas	14
2.7. Aromato siurblio īrengimas	14
2.8. Automatinis vandens išleidimo vožtuvas	14
2.9. Valdymo pulso vietas parinkimas ir tvirtinimas	14
2.10. Perkaitinimo saugiklio ījungimas	15
3. ATSARGINĖS DETALĖS	16

1. PAMĀCĪBA LIETOTĀJIEM

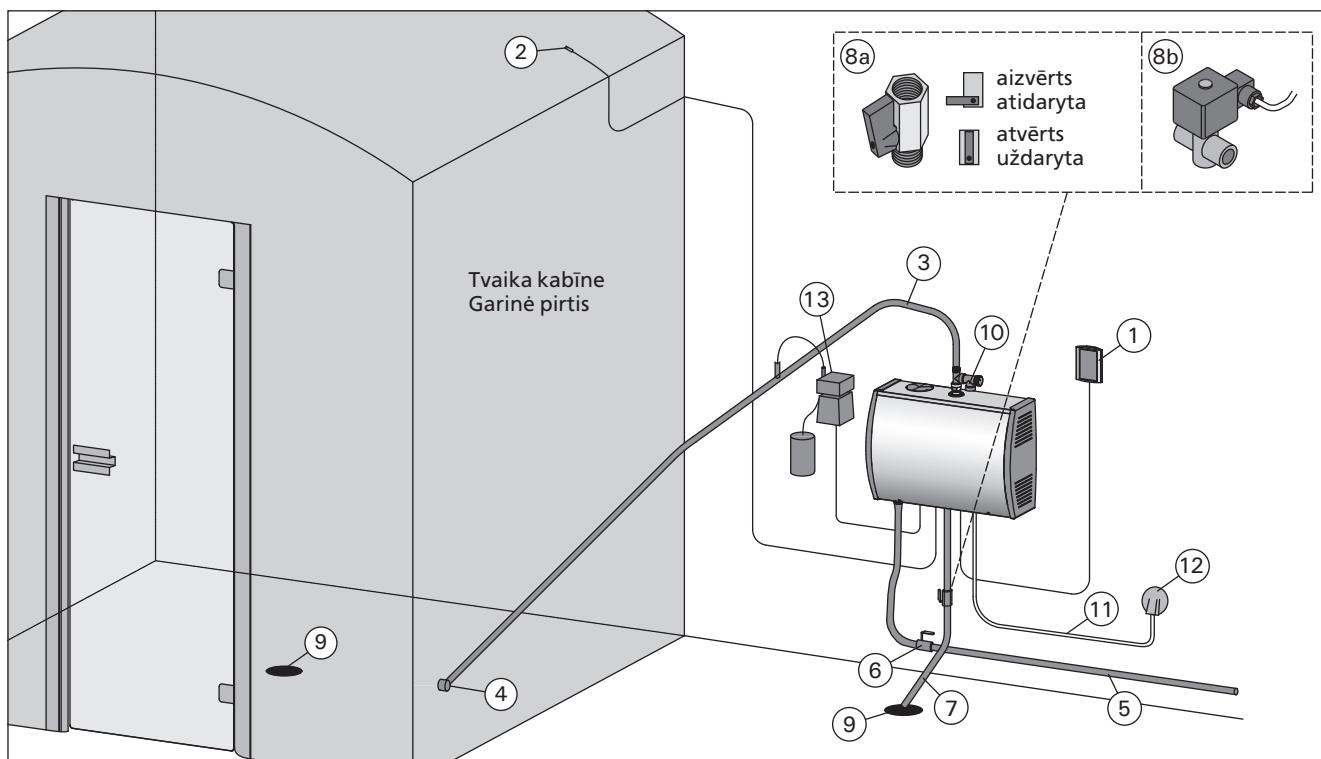
1.1. Tvaika ģeneratora sastāvdaļas

1. Vadības pults
2. Temperatūras sensors
3. Tvaika caurule
4. Tvaika sprausla
5. Ūdens padeves caurule
6. Ūdens padeves ventīlis
7. Ūdens izplūdes caurule
- 8a. Manuāls izplūdes vārsts
- 8b. Automātisks izplūdes vārsts (pēc izvēles)
9. Kanalizācijas caurule
10. Pārslodzes vārsts
11. Savienojuma kabelis
12. Sadales dēlis
13. Hermētiska savienojuma kārba

1. NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

1.1. Garo generatoriaus sistemos komponentai

1. Valdymo pultas
2. Temperatūros jutiklis
3. Garo vamzdis
4. Garo purķstukas
5. Vandens tiekimo vamzdis
6. Vandens tiekimo sklendē
7. Išleidimo vamzdis
- 8a. Rankinė išleidimo sklendē
- 8b. Automatinė išleidimo sklendē (pasirenkamā papildomai)
9. Kanalizacijos atvamzdis
10. Apsauginis vožtuvas
11. Maitinimo kabelis
12. Jungiamoji dēzutē
13. Aromato siurblys



1. zīmējums. Tvaika ģeneratora sistēmas sastāvdaļas
1 pav. Garo generatoriaus sistemos komponentai

Vadības pults

Indikatora gaismas

Temperatūra
Notiek skalošana
Darbības laiks

Izvēlnes un navigācijas pogas

Lieluma samazināšana
Režīma izmaiņa
Lieluma palielināšana

Ekspluatācijas pogas

Tvaika ģenerators ieslēgts/izslēgts
Aromatizātoru sūknis ieslēgts/izslēgts
Apgaismojums ieslēgts/izslēgts
Ventilators ieslēgts/izslēgts

Ekranas

Indikacinēs lemputēs

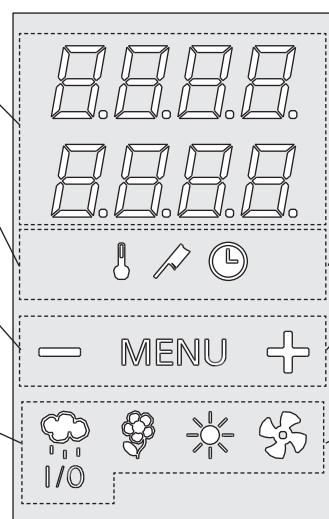
Temperatūra
Skalavimas
Generatoriaus veikimo trukmē

Nustatymo mygtukai

Skaičių mažinimas
Funkciju pasirinkimas
Skaičių didinimas

Jungimo mygtukai

Garo generatorius: jungtas/išjungtas
Aromato siurblys
Apšķietimas
Ventiliatorius



2. zīmējums. Vadības pults
2 pav. Valdymo pults

1.2. Tvaika ģeneratora lietošana

Pirms ierīces ieslēgšanas pārliecinieties, vai tvaika kabīnē neatrodas sveši, nepiederīgie objekti. Pārliecinieties, ka tvaiks var brīvi izplūst pa sprauslu. Atveriet ūdens padeves ventīli.

Ja ierīce ir aprīkota ar mehānisku izplūdes ventīli, iztukšojet ūdens tilpni pirms ierīces lietošanas. Atveriet izplūdes ventīli, laujiel tilpnei iztukšoties un aizveriet ventīli pirms ieslēdzat ierīci.



Ieslēdziet tvaika ģeneratoru, piespiežot I/O pogu uz vadības pults.

Kad ierīce sāk darboties, piecu sekunžu laikā ekrāna augšējā rinda rādīs iestatīto temperatūru un zemākā rinda rādīs darbības laiku.

MULTIDRIVE Daudzpakāk pju vadības sistēmā Vadības panelis no sākuma savienojas ar tiem tvaika ģeneratoriem, kas ir gatavi darbam. Dispļejā ir teksts "pair" (savienojums) un pievienoto tvaika ģeneratoru skaits.

Ja ierīce ir aprīkota ar automātisko izplūdes vārstu (pēc izvēles), tā sākumā iztukšos ūdens tilpni (aizņem apmēram 2 minūtes), tad piepildīs tilpni ar svaigu ūdeni (aizņem apmēram 10 sekundes).

Kad ūdens sasniedz augstāko līmeni, sildelementi sāks uzsildīt ūdeni. Sildelementi tiek atslēgti, kad tvaika kabīnē tiek sasniegta vēlamā temperatūra vai beidzas uzstādītais laiks. Iestājoties kļūmei vai piespiežot I/O pogu atslēgsies sildelementi.

Ja joprojām ir atlicis laiks un nav kļūmju, kontroles sistēma periodiski ieslēgs un atslēgs sildlošos elementus, lai saglabātu vēlamo temperatūru. Ierīce iepildīs no jauna ūdens tilpni lietošanas laikā, kad tas būs nepieciešams.

Tvaika ģenerators atslēgsies, kad beigsies uzstādītais laiks vai tiks piespiesta I/O poga. Tvaika ģeneratora atslēgšana apstādinās arī aromatizātoru sūknī. Pārējās papildierīces ir jāieslēdz un jāizslēdz atsevišķi ar tām paredzētajām ekspluatācijas pogām.

Ja iekārtai ir automātiskais izlaides vārsts, tad vārsts atveras 5 minūtes pēc tvaika ģeneratora izslēgšanas. **Skalošanas indikatora gaismo spīd un ekrānā uzrāda atlikušo laiku.**

Uzstādītā laika un tvaika kabīnes temperatūras uzstādījumu izmaiņa ir parādītā 3. zīm. Rūpīnīcas uzstādītā maksimālā laika, skalošanas intervāla un atmiņas uzstādījumu maiņa ir parādīta 3. zīm.

1.2. Garo generatoriaus naudojimas

Prieš ijjungdam i prietaisā īsitikinkite, kad garinēje pirtyje nera pašalinių daiktų. Patikrinkite, ar garai iš purkštuko galés laisvai skeleistis. Atidarykite vandens tiekimo sklendę.

Jeigu išleidimo sklendę yra rankinė, vandens likutį iš talpyklos pašalinkite prieš īrangos ijjungimą. Atidarykite išleidimo sklendę, leiskite talpyklai ištušteti ir tuomet, prieš ijjungdam i prietaisā, uždarykite sklendę.



Valdymo pulto mygtuku "I/O" (ijungta/ išjungta) ījunkite garo generatoriū.

Kai prietaisais īsijungia, viršutinėje ekrano eilutėje rodoma pasirinktoji (pirtyje palaikoma) temperatūra, o apatinėje eilutėje penkias sekundes matoma nustatytoji generatoriaus veikimo trukmē.

Sistemoje Multidrive, kai naudojami du arba daugiau garo generatoriū, valdymo pultas pirmiausia susisiekis su tais garo generatoriais, kurie yra pasirengę veikti. Ekrane bus parodytas tekstas "pair" ir aktyvių garo generatorių skaičius.

Jeigu prietaise īrengtas automatinis vandens išleidimo vožtuvas (jį galima pasirinkti kaip papildomą īrangą), tai pirmiausia bus ištuštinta vandens talpykla (šis veiksmas trukis apie 2 minutes), o tuo metu vandens talpykla bus naujai užpildyta vandeniu (maždaug per 10 sekundžių).

Kai vanduo talpykloje pasiekia viršutinę lygio ribą, kaitintuvai īsijungia ir pradedą kaitinti vandenį. Kai garinēje pirtyje pasiekiamas pasirinktoji temperatūra arba kai pasibaigia generatoriaus veikimo laikas, kaitintuvai išsijungia. Klaidingas mygtuko "I/O" naudojimas arba jo atsikiltinis paspaudimas taip pat gali išjungti kaitintuvus.

Jei generatoriaus veikimo laikas nera pasibaigęs, ir jei mygtukai nebuvu klaidingai paspausti, tai valdymo īranga periodiškai ījungs ir išjungs kaitintuvus, pirtyje palaikydama pasirinktą temperatūrą.

Generatoriaus veikimo metu talpykla vandeniu bus papildoma automatiškai, kai tai bus būtina.

Garo generatorius išsijungs, kai pasibaigs nustatytoji veikimo trukmė arba kai bus paspaustas mygtukas "I/O". Išsijungus generatoriui, aromato siurblys taip pat nustos veikęs. Kita īranga (apšvietimas, ventilatorius) ījungiamasi ir išjungiamasi atitinkamais jos mygtukais, neprieklausomai nuo garo generatoriaus veikimo.

Je īrangoje naudojamas automatinis vandens išleidimo vožtuvas, tai šis vožtuvas atsidarys 5 minutėms po to, kai generatorius nustos veikęs. **Tuo metu skalavimo indikacijė lemputė švies, o ekrane bus rodoma likusi skalavimo trukmė.**

Generatoriui veikti likusio laiko ir pirtyje palaikomas temperatūros keitimas parodytas 3 pav. Kaip pakeisti gamykloje nustatyta generatoriaus veikimo trukmę, laiko intervalą tarp skalavimų ir prietaiso būklę po elektros tiekimo pertrūkio – žiūr. 3 pav.

PAMATIESTATĪJUMI/PAGRINDINIAI NUSTATYMAI

	Pamatrežīms. Augšējā rinda rāda tvaika kabīnes temperatūru. Zemākā rinda rāda atlikušo laiku.	Pagrindinis režīmas. Ekrano viršutinē eilutē rodo pirties temperatūrā, o apatinē – generatoriui veikti likusj laikā.
--	--	---

	Piespiediet MENU (izvēlnes) pogu.	Paspauskite "MENU" mygtukā.
	Atlikušo laiku var mainīt ar pogām + un -. Laiks tiek mainīts ar 10 minūšu intervālu. Ja atlikušais laiks ir mazāks par stundu, to nevar samazināt.	Likēs veikimo laikas keičiamas mygtukais "+" ir "-". Rodmuo kinta 10 minuču laiko intervalais. Jeigu generatoriui veikti liko mažiau negu valanda, tai laiko sutrumpinti nebegalima.
	Piespiediet MENU (izvēlnes) pogu.	Paspauskite "MENU" mygtukā.
	Tvaika kabīnes temperatūra var mainīt ar pogām + un -. Amplitūda ir 30–55 °C.	Pirkyje palaikoma temperatūra keičiamā mygtukais "+" ir "-". Nustatymo ribos – nuo 30 °C iki 55 °C.

PAPILDU IESTATĪJUMI/PAPILDOMI NUSTATYMAI

	Gaidīšanas režīms. Uz vadības paneļa esošā "I/O" poga izgaismojas.	Parengties režīmas. Valdymo pultelyje tolygiai dega foninis mygtuko "I/O" apšvetimas.
--	---	--

	Atveriet uzstādījumu paneli, vienlaicīgi piespiežot vadības pults pogas -, MENU, un +. Turiet piespiestu 5 sekundes.	Šių nustatymų meniu atidaromas vienu metu spaudžiant valdymo pulto mygtukus "+" ir "-". Laikykite juos nuspaudę apie 10 sekundžių.
	Maksimālo laiku var mainīt ar pogām - un +. Izvēlē ir 6**, 12 un 18 stundas.	Generatoriaus veikimo trukmė (laikas, po kurio prietaisas automatiškai išsijungia) keičiamā mygtukais "+" ir "-". Galima pasirinkti 6**, 12 arba 18 valandų veikimo trukmę.
	Piespiediet MENU (izvēlnes) pogu.	Paspauskite "MENU" mygtukā.
	Atmiņas saglabāšanu energoapgādes klīumju gadījumos var ieslēgt (ON**) vai izslēgt (OFF). Drošības pasākumi sakarā ar atmiņas zudumu atšķiras atkarībā no reģiona.	Po elektros tiekimo pertrūkio garo generatoriaus atmintinē prietaisā galī grāžinti į vienā iš būklių – ijjungtā (ON)** arba išjungtā (OFF). Atmintinē nustatoma pagal saugos taisyklių reikalavimus reģione.
	Piespiediet MENU (izvēlnes) pogu.	Paspauskite "MENU" mygtukā.
	Aktivizējiet automātisko izlaides vārstu.	Automatinio vandens išleidimo vožtuvo ijjungimas.
	Piespiediet MENU (izvēlnes) pogu.	Paspauskite "MENU" mygtukā.
	Skalošanas intervālu* var mainīt ar pogām + un -. Izvēlē ir 0,5, 1, 2** un 4 stundas.	Laiko intervalas tarp skalavimū* keičiamas mygtukais "+" ir "-". Galima pasirinkti 0,5, 1, 2** arba 4 valandu laikotarpj.
	Lai izietu no izvēlnes, nospiediet pogu "MENU".	Nustatymams užbaigtī paspauskite mygtukā "MENU".

* Tikai ierīcēm ar automātisko izplūdes vārstu (pēc izvēles). Galioja prietaisams, turintiem automatinj vandens išleidimo vožtuvu (pasirenksamā papildomai).

** Rūpničas uzstādījumi./Gamintojo nustatyta reiksmē.

1.3. Papildierīču lietošana

1.3.1. Aromatizātoru sūknis (pēc izvēles)

Ieslēgtā stāvoklī aromatizātoru sūknis pumpēs aromatizātoru uz tvaika cauruli.

Piepildiet aromatizātoru tilpni un pievienojiet tilpnei atsūkšanas šķūteni pirms ieslēdzat tvaika ģeneratoru.



Ieslēdziet aromatizātoru sūknī, piespiežot pogu uz vadības pults.

Aromatizātoru sūknis izslēgsies, kad vēlreiz tiks piespiesta poga vai kad tvaika ģeneratora tiks izslēgts. Aromatizātoru sūknis strādā tikai tad kad sildelementi strādā.

Ieteicams izmazgāt aromatizātoru tilpni starp lietošanas reizēm, īpaši ieteicams pie aromatizātoru maiņas.

UZMANĪBU! Pārliecinieties, vai aromatizātoru tilpne nav tukša lietošanas laikā. Sūknis nedrīkst būt izslēgts, ja aromatizātoru tilpne ir tukša. Lietojet tikai tos aromatizātorus, kas paredzēti lietošanai tvaika ģeneratoros. Sekojiet pamācībai uz aromatizātoru iepakojuma.

1.3.2. Apgaismojums

Tvaika kabīnes apgaismojums var tikt pieslēgts tādā veidā, lai to varētu kontrolēt no tvaika ģeneratora kontroles pults. (Max. 100 W.)



Ieslēdziet/izslēdziet gaismu piespiežot pogu uz vadības pults.

1.3.3. Ventilācija

Ja tvaika kabīnē ir uzstādīts ventilators, tad to var savienot ar tvaika ģeneratoru. Šajā gadījumā ventilāciju var vadīt no tvaika ģeneratora vadības pults.

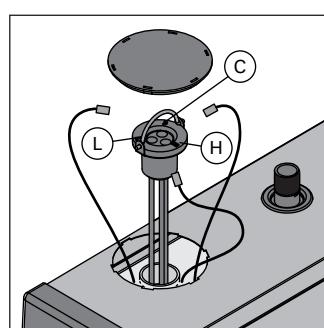


Ieslēdziet ventilatoru, piespiežot pogu uz vadības pults.

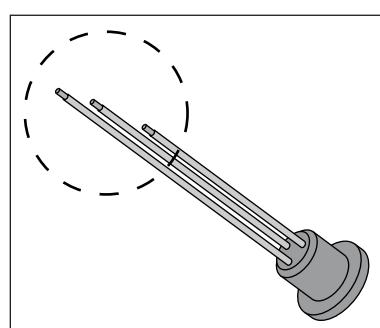
1.4. Tvaika ģeneratora tehniskā apkope

Visas darbības, ko var veikt lietotājs, ir uzskaitītas zemāk. Pārējās darbības ir jāatstāj profesionālā apkalpošanas personāla ziņā.

Tvaika ģeneratori sabiedrībās, iestādēs un līdzīgos lietošanas apstākļos ir jāpārbauda vismaz divreiz gadā (tilpnes, sildoso elementu un virsmas sensoru pārbaude un tīrišana).



4. zīmējums. Sensora virsmas atvienošana
4 pav. Vandens lygio jutiklio išēmimas



5. zīmējums. Virsmas sensora stieņu uzgaļi
5 pav. Lygio jutiklio strypelių galai

1.3. Piedū naudojimas

1.3.1. Aromato siurblys (pasirenkamas papildomai)

Kai siurblys yra ijjungtas, jis jpuršķia kvapnujį skysti į garo vamzdī, kuriuo į pirti tiekiamas garas.

Pripilkite kvapniojo skysčio į indā ir prie jo prijunkite siurblio jsiurbimo žarnelę dar iki garo generatoriaus ijjungimo.



Valdymo pulto mygtuku ijjunkite aromato siurbli.

Aromato siurblys išsijungs, kai vēl paspausite tā pati mygtuką arba kai garo generatorius bus išjungtas. Aromato siurblys veikia tik tuo metu, kai ijjungi garo generatoriaus kaitintuvai.

Rekomenduojama išskalauti kvapniojo skysčio indā tarp naudojimų, ypač tuomet, kai vienā aromata pakeičiate kitu.

Dēmesio ! Stebēkite, kad kvapnusis skystis inde nepasibaigtu naudojimo metu. Siurblio negalima palikti be skysčio. Naudokite garo generatoriu skirtus aromatus. Laikykitės kvapniojo skysčio pakuotėje pateikiamu nurodymu.

1.3.2. Apšvetimas

Pirties apšvetimą galima ižrengti taip, kad jī būtų galima valdyti iš garo generatoriaus pulto. (Max 100 W.)



Valdymo pulto mygtuku ijjunkite pirties apšvetimą.

1.3.3. Ventiliatorius

Jei pirties vēdinimui naudojamas elektrinis ventiliatorius, tai jī galima valdyti iš garo generatoriaus pulto.



Valdymo pulto mygtuku ijjunkite ventiliatorių.

1.4. Garo generatoriaus priežiūra

Įrangos priežiūros veiksmi, kuriuos gali atliki pats naudotojas, yra aprašyti žemiau. Visą kitą techninį garo generatoriaus aptarnavimą privalo vykdyti kvalifikuoti profesionalai.

Įmonėse, įstaigose, viešose pirtyse, o taip pat namo gyventojų bendrai naudojamo garo generatoriaus kruopščią patikrą būtina atliki bent jau du kartus per metus (patikrinti ir išvalyti vandens talpyklą, kaitintuvus, lygio jutikli).

1.4.1. Ūdens līmeņa sensora apkalpošana

Atvieret ūdens līmeņa sensora apkalpošanas lūku, atvienojiet sensora kabeļus un izņemiet sensoru (iegaumējiet vadu kārtību: zaļais-H, sarkanais-L, dzeltenais-C). 4. zīmējums. **Uzmanību! Esiet uzmanīgi ar karsto tvaiku un sildelementiem.**

Ja uz ūdens līmeņa sensora stiekiem ir nosēdumi, vai tas apkalpojies, tad sensora virsmas devēji ir jānotīra ar smilšpapīru. Nelietojiet metāla instrumentus sensora stieņu tīrīšanai. Ja plastikaas pārkājums uz sensora stiekiem ir bojāts, virsmas sensors ir jānomaina. Sensors jāpārbauda reizi mēnesi.

1.4.2. Atkalķošana

Ūdens satur piejaukumus, piemēram, kaļķus, kas laika gaitā var aizsprostot tvaika ģeneratora iekšējās daļas. Kaļķu un citu piejaukumu saturs ūdenī (ūdens cietība) un līdz ar to atkalķošanas nepieciešamības biežums tvaika ģeneratoriem katrā reģionā atšķiras. Ja ūdensvada ūdens ir ciets, ir ieteicams uzstādīt ūdens mīkstināšanas iekārtu ūdens piegādes sistēmā. Prasības ūdens kvalitātei ir uzrādītas 1. tabulā.

Atkalķošana ar citronskābes šķidumu

Citronskābes šķiduma garaiņi ir nekaitīgi. Lietojot citus atkalķošanas līdzekļus, sekojiet pamācībai uz iepakojuma.

1. Sajauciet 50-80 gramus citronskābes ar vienu litru ūdens.
2. Ieslēdziet tvaika ģeneratoru un atstājiet to ieslēgtu uz 10 minūtēm.
3. Atslēdziet to no galvenā slēdža (zem tvaika ģeneratora, skat. 8. attēlu).
4. Atvienojiet ūdens līmeņa sensoru kā aprakstīts punktā 1.4.1.
5. Ilejiet citronskābes šķidumu ūdens tilpnē un novietojiet sensora virsmu kopā ar tā vadiem atpakaļ.
6. Jaujiet šķidumam darboties 1 stundu.
7. Ieslēdziet galveno slēdzi. Ja atmīņa, kas nodrošina tvaika ģenerātora darbību pēc elektrības pārtraukumiem, ir ieslēgta, tvaika ģenerātors sāks strādāt bez pogas I/O nospiešanas.

Skalošana (ar rokas izplūdes ventili)

8. Iztukšojet ūdens tilpni un noslēdziet izplūdes ventili.
9. Ieslēdziet tvaika ģeneratoru ar I/O pogu un atstājiet ieslēgtu uz vienu minūti.
10. Izslēdziet tvaika ģeneratoru ar I/O pogu, iztukšojet ūdens tilpni un noslēdziet izplūdes ventili.
11. Atkārtojiet soļus 9-10 trīs reizes.

Skalošana (automātiskais izplūdes vārsts)

8. Ieslēdziet tvaika ģeneratoru ar I/O pogu un atstājiet uz 3 minūtēm.
9. Izslēdziet tvaika ģeneratoru ar I/O pogu un atstājiet uz 2 minūtēm.
10. Atkārtojiet soļus 8-9 trīs reizes.

1.4.1. Lygio jutiklio techninē prieziūra

Nuimkite lygio jutiklio aptarnavimo angos dangtelj, atjunkite laidus ir išimkite jutiklī (jisiminkite laidu sekā: žalias – H, raudonas – L, geltonas – C; ūjūr. 4 pav.). **Dēmesio! Saugoties karštu garu ir jkaitusiu paviršiū.**

Jei vandens lygio jutiklio strypelių galai (5 pav.) pasidengē nuoviru arba kitokiomis apnašomis, tai juos būtina nuvalyti, tam naudojant švitrinj popierių. Apnašu negalima valyti metaliniais īrankiais. Jei kurio nors strypelio plastikinis apvalkalas yra pažeistas, tai lygio jutiklī būtina pakeisti nauju. Jutiklio būklę tikrinkite vienā kartā per mēnesj.

1.4.2. Nuoviru šalinimas

Vandentiekio vanduo turi priemaišu, dažnāsiai – kalkiū, kurios bēgant laikui gali sudaryti nuoviras ant garo generatoriaus vidaus komponentų ir sutrikdyti jų veikimą. Kalkiū kiekis vandenye (vandens kietumas) ir būtinumas jī sumažinti yra skirtini īvairiuose regionuose. Kai vandentiekio vanduo yra kietas, patariama pastato vandens tiekimo sistemoje jdiegtī minkštinimo īrangā. Vandens kokybei keliami reikalavimai pateikti 1 lentelēje.

Nuoviru šalinimas citrinos rūgštīties tirpalu

Citrinos rūgštīties garai yra pavojingi. Jeigu nuoviru ištirpinimui (nukalkinimui) naudosite kitas medžiagas, vadovaukitės jū pakuoṭejē pateikta informacija.

1. Ištirkinkite 50-80 gramų citrinos rūgštīties vienam litre vandens.
2. Ijunkite garo generatorių ir leiskite jam kaisti 10 minučių.
3. Išjunkite generatorių pagrindiniu jungikliu, esančiu prietaiso apačioje (ūjūr. 7 pav.).
4. Išimkite iš generatoriaus vandens lygio jutiklī kaip aprašyta 1.4.1. skyrellyje.
5. Supilkite citrinos rūgštīties tirpalą į vandens talpyklą ir jdékite lygio jutiklī atgal į jo vietā.
6. Palikite tirpalą talpykloje vienā valandā.
7. Ijunkite pagrindinį generatoriaus jungiklį. Jei elektros tiekimo pertrūkio atmintinē ījungta (ūjūr. 3 pav.), garo generatorius pradēs veikti nepaspaudus "I/O" mygtuko.

Skalavimas (rankinē išleidimo sklendē)

8. Išleiskite vandenj (tirpalą) iš talpyklos ir uždarykite išleidimo sklendę.
9. Ijunkite garo generatorių mygtuku "I/O" ir leiskite jam kaisti vienā minutē.
10. Išjunkite garo generatorių mygtuku "I/O", išleiskite vandenj iš talpyklos ir uždarykite išleidimo sklendę.
11. Veiksmus, aprašytus 9 ir 10 punktuose, pakartokite 3 kartus.

Skalavimas (automatinis išleidimo vožtuvas)

8. Ijunkite garo generatorių mygtuku "I/O" ir leiskite jam kaisti tris minutes.
9. Išjunkite garo generatorių mygtuku "I/O" ir palikite jī ījungtā dvi minutes.
10. Veiksmus, aprašytus 8 ir 9 punktuose, pakartokite 3 kartus.

Ūdens īpašība Vandens ypatybēs	Sekas Poveikis	Prasības pret ūdeni Rekomendacija
Humusa koncentrācija Humuso koncentracija	Krāsa, garša, nogulsnes tvaika ģeneratorā Spalva, skonis, nuosēdos garo generatoriue	< 12 mg/l
Dzelzs koncentrācija Geležies koncentracija	Krāsa, garša, nogulsnes tvaika ģeneratorā Spalva, kvapas, skonis, nuosēdos garo generatoriue	< 0,2 mg/l
Cietība: Vissvarīgākās vielas ir mangāns (Mn) un kalķis, t.i. kalcijss (Ca). Kietumas: svarbiausi elementai yra manganas (Mn) ir kalkēs, t.y. kalcijss (Ca).	Nogulsnes tvaika ģeneratorā Nuoviroš garo generatoriue	Mn: < 0,05 mg/l Ca: < 100 mg/l
Hlorēts ūdens Chloruotas vanduo	Apdraud veselību Pavojinga sveikatai	Aizliegts lietošanā Draudžiama naudoti
Jūras ūdens Mineralizuotas (jūros) vanduo	Ātra korozija Sparti korozija	Aizliegts lietošanā Draudžiama naudoti
Plūsmas ātrums ieplūdes caurulē (izmērot: Jaujiet tecēt ūdenim pa ieplūdes cauruli vienas minūtēs laikā un izmēriet ieplūdušā ūdens daudzumu) Tiekamo vandens čiurķlēs stiprumas (matavimo būdas: leiskite vandeniu vienā minutē tekēti iš vandentiekio vamzdžio ir išmatuokite surinkto vandens kiekj)	Pārāk lēna plūsma: Pārtraukumi tvaika veidošanā, E5 Pārāk ātra plūsma: ūdens tecēs pa tvaika cauruli Čiurķlē per silpna: garas tiekamas su pertrūkais; gedimo žinutē E5. Čiurķlē per stipri: vanduo bēga iš garo vamzdžio.	8-12 l/min

**1. tabula. Ūdens kvalitātes prasības
1 lentelē. Vandens kokybēs reikalavimai**

1.4.3. Tvaika sprauslas tīrišana

Tvaika sprauslas var tīrīt ar maigu ziepju šķīdumu.

1.5. Brīdinājumi

- Tvaika ģeneratora tapas, caurules un tvaika sprauslas kļūst bīstami karstas lietošanas laikā. Nepieskarieties tiem ar kailām rokām.
- Tvaiks no tvaika sprauslām ir bīstami karsts. Neapdedzinieties.
- Ja tvaika sprauslā un/vai caurulēs ir aizsprostojums, tvaika ģenerators izlaidīs tvaiku caur pārslodzes vārstu. Neaizsprostojiet pārslodzes vārstu.
- Nenovietojiet elektroierīces tvaika kabīnē.
- Pārliecinieties vai tvaika kabīne ir izvēdināta un izžāvēta pec pirts lietošanas.

1.4.3. Garo purķstuvu valymas

Garo purķstukai gali būti valomi su švelniu muilo tirpalu.

1.5. Īspējimai

- Garo generatoriui veikiant, jo sklendēs, vamzdžiai ir garo purķstukai smarkai jakaista. Nelieskite jū plikomis rankomis.
- Garo purķstuko skleidžiami garai yra verdančiai karšti. Nenusiplikykite odos.
- Jeigu garo purķstukai ir/ar vamzdžiai uzsikimštu, tai garai iš garo generatoriaus išeis pro apsauginj vožtuvā. Neužaklinkite apsauginio vožtuvu.
- Nenaudokite elektrinių prietaisų pirtyje.
- Patikrinkite ar garinės pirties patalpa buvo sausai išvēdinta po naudojimo.

1.6. Bojājumu novēšana

Ja notiek kļūme, vadības pults uzrādīs kļūmes ziņojumu E (numurs), kas palīdzēs novērst kļūmi. 2. tabula.

Uzmanību! Lietotājs var pārbaudīt pats tikai punktus atzīmētus ar zvaigznīti (*). Pārējās darbības ir jāatstāj profesionālā apkalpošanas personāla ziņā.

1.6. Galimi gedimai

Jvykus gedimui, valdīmo pultelis apie tai praneš ūnute, ekrane rodydamas simbolij "E" su atitinkamu numeriu, kuris padēs aptikt gedimo priežastī. Žīr. 2 lentelē.

Pastaba! Naudotojas pats gali atlkti tik zvaigždute (*) pažymētus patikros veiksmus. Visus kitus garo generatoriaus aptarnavimo darbus privalo vykdyti kvalificuoti profesionalai.

Apraksts Apašķīmās	Līdzeklis Pataisymas
E1 Temperatūras sensora mēriju kēde ir bojāta. Pažeista temperatūros jutiklo elektrīnē grandinē.	Pārbaudiet vadus un pieslēgumus no savienotājiem 3 un 4 uz sensoru. Patirkinkite laidus ir jutiklo prijungimā gnybtuose 3 ir 4.
E2 Temperatūras sensora mēriju kēdē ir īssavienojums. Trumpas jungimas temperatūros jutiklo grandinēje.	Pārbaudiet vadus un pieslēgumus no savienotājiem 3 un 4 uz sensoru. Patirkinkite laidus ir jutiklo prijungimā gnybtuose 3 ir 4.
E3 Pārkāšanas aizsargierīces mēriju kēde ir bojāta Išjungta arba pažeista perkaitinimo saugiklio elektrīnē grandinē.	Piespiediet pārkāšanas aizsargierīces atiestates pogu (P2.10.). Pārbaudiet vadus un pieslēgumus no savienotājiem 1 un 2 uz sensoru. Ijunkite perkaitinimo saugiklī nuspausdami jo mygtukā (P2.10.). Patirkinkite laidus ir jutiklo prijungimā gnybtuose 1 ir 2.
E5 Zems ūdens līmenis. Žemas vandens lygis.	Pārbaudiet ūdens ieplūdi*, elektromagnētisko vārstu, izplūdes vārstu un ūdens līmeņa sensoru*. Patirkinkite vandens ieledimo sklendē*, solenoidinj vožtuvā, ieledimo sklendē/vožtuvā ir vandens lygio jutiklī*.
E9 Savienojuma kļūme starp vadības pulti un tvaika ģeneratoru. Pažeista jungtis tarp valdīmo pultu ir garo generatoriaus.	Pārbaudiet kabeli un savienotājus. Patirkinkite kabelj ir gnybtus.
E10 Ūdens tilpne ir tukša pēc skalošanas. Vandens talpykla neužpildoma po skalavimo.	Pārbaudiet ūdens ieplūdi*, elektromagnētisko vārstu, izplūdes vārstu un ūdens līmeņa sensoru*. Patirkinkite vandens ieledimo sklendē*, solenoidinj vožtuvā, ieledimo sklendē/vožtuvā ir vandens lygio jutiklī*.
E11 Ūdens tilpne ir pilna, kad sākas iepildīšana (sākums, apstādināšana, skalošanas cikls). Talpykla pilna vandens, nors pildymas tik prasidējo (paleidimo, išjungimo, skalavimo cikluose).	Pārbaudiet izplūdes vārstu un ūdens līmeņa sensoru*. Patirkinkite ieledimo sklendē/vožtuvā ir vandens lygio jutiklī*.
E13 Pārāk daudz iepildīšanu 5 minūšu laikā. Per daug pildymū per penkias minutes.	Pārbaudiet ūdens ieplūdi*, ūdens padeves apjomu (8-12 l/min)*, elektromagnētisko vārstu, izplūdes vārstu un ūdens līmeņa sensoru*. Patirkinkite vandens ieledimo sklendē*, čiurkšlēs stiprumā* (1 lentelē), solenoidinj vožtuvā, ieledimo sklendē/vožtuvā ir vandens lygio jutiklī*.
Err Multidrive: Kļūda sistēmā. „Multidrive”: sistemos klaida.	Nospiediet pogu MENU. Displeja augšējā rinda rāda kļūdainās ierīces numuru (piemēram, „d1“). Apakšējā rinda rāda kļūmes ziņojumu (piemēram, „E2“, aprakstu skatīt augstāk). Ja ir vairākas kļūdas, varat tās pārlūkot ar pogu +. <ul style="list-style-type: none"> • Nospiediet I/O, ja kļūme ir novērsta. Sistēma pārstartējas. • Nospiediet MENU, ja kļūme joprojām pastāv un jūs vēlaties turpināt izmantot sistēmu. Kļūdainā ierīce paliks izslēgta. <p>Paspauksite mygtukā MENU. Viršutinēje ekrano eilutēje rodomas klaidingai veikiančio prietaiso numeris (pvz., „d1“). Apatinēje eilutēje rodomas pranešīmas apie klaidā (pvz., „E2“; skaitykite aukščiā pateiktā apibūdinimā). Jei yra kelios klaidos, galite jas peržūrēti mygtuku „+“.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Jei klaida ištaisyta, spustelēkite mygtukā „I/O“. Sistēma paleidziama iš naujo. • Jei klaida vis dar yra, o jūs norite sistemā naudoti toliau, spustelēkite MENU. Blogai veikiantis prietaisais liks išjungtas.
Pārtraukumi tvaika veidošanā. Garas gaminamas su pertrūkīas.	Pārtraukumi tvaika veidošanā ir pilnīgi normāla parādība. Tvaika veidošana tiek pārtraukta, kad tvaika ģeneratorrs nem ūdeni no ūdens tilpnes un kad temperatūra tvaika kabīnē kļūst augstāka par vēlamo vērtību. Garo gaminimo pertrūkīai yra normalus reišķinys. Garo gaminimas pristabdomas, kai garo generatorius užpildo vandeniu vandens talpyklā ir kai garinēje pirtyje temperatūra pakyla virš pasirinktosios reikšmēs.

2. tabula. Kļūmu ziņojumi
2 lentelē. Gedimų žinutēs

* Lietotājs var pārbaudīt

* Naudotojas gali patikrinti

2. UZSTĀDĪŠANAS PAMĀCĪBA

2.1. Pirms uzstādīšanas

Pirms tvaika ģeneratora uzstādīšanas, izlasiet un iepazīstieties ar montāžas un ekspluatācijas instrukcijas un pārbaudiet sekojošus punktus:

- Tvaika ģeneratora jaudai jāatbilst tvaika kabīnes kubatūrai. 3. tabulā doti norādījumi par tvaika ģeneratoru un sienu materiālu minimālajām un maksimālajām kubatūrām.
- Sprieguma padeve ir piemērota tvaika ģeneratoram.
- Drošinātāji un savienojošie kabeļi atbilst noteikumiem un to izmēri atbilst 3. tabulā norādītajiem izmēriem.
- Tvaika ģeneratora uzstādīšanas vietai jāatbilst minimālām prasībām par drošiem attālumiem, kuri ir norādīti 6. attēlā un vietai jābūt tādai, kā noteikts 2.2. nodaļā.

2. INSTALIAVIMO INSTRUKCIJA

2.1. Pieš instaliavim

Prieš instalijuodami garo generatoriū perskaitykite jo instrukciju ir patikrinkite šiuos dalykus:

- Garo generatoriaus galia turi atitiktī garinēs pirties patalpos tūrī. 3. lentelēje pateikiamas pirties tūrio ribinēs reikšmēs, rekomenduojamos kiekvienam iš generatoriū priekšsoma nuo patalpos sienų konstrukcijos.
- Ar elektros tinklo ītampa atitinka garo generatoriaus maitinimo ītampā?
- Ar elektros saugikliai ir kabeliai atitinka reikalavimus ir matmenis, nurodytus 3 lentelēje?
- Garo generatoriaus padētis privalo atitiktī saugos reikalavimus dēl minimaliū atstumy, kurie parodyti 6 pav., o jo instalavimo vieta turi būti parinkta pagal 2.2. skyrelīje aprašytus reikalavimus.

Modelis Modelis	Jauda Galia	Ieteicamie tvaika kabīnes izmēri (m ³) Rekomenduojamas pirties dydis (m ³)						Tvaika jaudas kapacitāte Garo išeiga	230 V 1N~		400 V 3N~		
		Viegla siena (akrila, u.c.)	Flīzēta viegla siena Lengva siena su plytelīju apdaila	Flīzēta akmens siena, u.c. Masyvi siena (mūrinē siena su plytelīju apdaila ir pan.)			Kabelis	Drošinātājs Saugiklis	Kabelis	Drošinātājs Saugiklis			
HGS45	kW 4,5	* 2-5	** 2-7	*	** 2-4	2-6	2-3,5	2-4,5	5,5	3 x 6	25	5 x 1,5	3 x 10
HGS60	5,7	2,5-8	3,5-11	2-6	3-9	2-5	2-7,5	7,6	3 x 6	25	5 x 1,5	3 x 10	
HGS90	9,0	6-12	9-17	4,5-10	7,5-14	3-8	6-11,5	12,0	-	-	5 x 2,5	3 x 16	
HGS11	10,8	10-14,5	15-21	8-12	12-17	6-10	10-14	14,6	-	-	5 x 2,5	3 x 16	
Multidrive (piemērs/pvz.)													
HGS45 +HGS11L	15,3	12-19,5	17-28	10-16	14-23	8-13,5	12-18,5	20,1	-	-	5x1,5 +5x2,5	3x10 +3x16	
HGS60 +HGS11L	16,5	12,5-22,5	18,5-32	10-18	15-26	8-15	12-21,5	22,2	-	-	5x1,5 +5x2,5	3x10 +3x16	
HGS90 +HGS11L	19,8	16-26,5	24-38	12,5-22	19,5-31	9-18	16-25,5	26,6	-	-	2x5x2,5	2x3x16	
HGS11 +HGS11L	21,6	20-29	30-42	16-24	24-34	12-20	20-28	29,2	-	-	2x5x2,5	2x3x16	
Modelis Modelis		Platums Plotis	Dzilums Storis	Augstums Aukštis	Svars (ūdens tvertne tukša) Masē (vandens talpykla tuščia)				Svars (ūdens tvertne pilna) Masē (vandens talpykla pilna)				
HGS45-HGS11(L)		520 mm	196 mm	411 mm	11 kg				14 kg				

3. tabula. Montāžas informācija HGS tvaika ģeneratoram

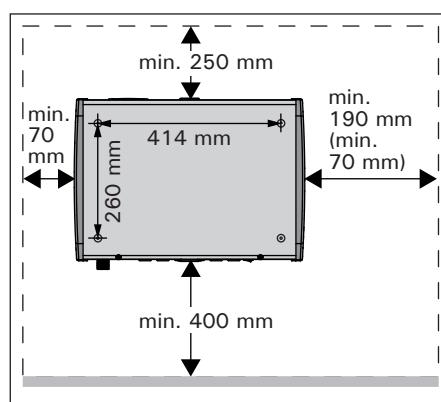
3 lentelē. Garo generatoriū HGS instalavimo duomenys

* Ventilēta
* Vēdinama
** Neventilēta
** Nevēdinama

2.2. Montāžas vieta un tvaika ģeneratora piestiprināšana

Tvaika ģeneratoram jābūt uzstādītam sausā iekštelpā. Tvaika ģeneratoru nedrīkst uzstādīt vietā, kur tas var sasalt vai kur tas ir pakļauts kaitīgu vielu ietekmei. Maksimālā atļauta temperatūra ap ierīci ir 50 °C. Telpas grīda jābūt kanalizācijas trapam ūdens novadīšanai.

Tvaika ģeneratoru stiprina pie sienas, vismaz 400 mm attālumā no grīdas (6. zīmējums). Stingri piestipriniet tvaika ģeneratoru pie sienas ar skrūvēm, kas piemērotas sienu materiāliem (4 skrūves). 5 x 40 mm skrūves un tapas uzstādīšanai



6. zīmējums. Drošas montāžas attālumi
6. ILLUSTRACIJA. Instaliavimo atstumai

2.2. Garo generatoriaus instaliavimo vieta ir tvirtinimas

Garo generatorius turi būti instaliuojamas pastato vidaus patalpoje, sau- soje vietoje. Garo generatoriaus ne- galima irengti ten, kur jis gali užšalti, o taip pat kur jis gali paveikti agresyvios medžiagos. Aukščiausia leidžiama temperatūra irenginio aplinkoje yra 50 °C. Patalpoje turi būti grindys su kanalizacijos atvamzdžiu, j kuri galima išleisti vandenį iš generatoriaus.

Garo generatorius tvirtinamas prie sienas ne žemai kaip 400 mm virš grindų (žiūr. 6 pav.). Jis turi būti pa- tikimai prisuktas tai sienai tinkančiais varžtais (4 vienatais). Tvirtinimo varžtais 5 x 40 mm su jvarais, skirtais mūrinei sie-

pie akmens sienas tiek piegādātas kopā ar tvaika ģeneratoru.

Ja tvaika ģenerators tiek uzstādīts skapī vai kādā noslēgtā telpā, ap ierīci jānodrošina pietiekama ventilācija.

Pa labi no ierīces jābūt vismaz 190 mm brīvai vietai sildelementu atvienošanai. Ja nav pietiekami daudz brīvas vietas, ierīci jānoņem no sienas tehniskās apkopes veikšanai un sildelementu nomainīšanai.

2.3. Pieslēgšana elektrotīklam

Tvaika ģeneratora pieslēšanu elektrotīklam drīkst veikt tikai kvalificēti elektriķi atbilstoši esošiem valstī spēkā esošajiem elektromontāžas noteikumiem.

Tvaika ģenerators tiek pusstacionāri pieslēgts hermētiskā nozarkārbā pie sienas. Savienojuma kabeļa tipam jāatbilst H05VV-F (60227 IEC 53) vai H05RN-F (60245 IEC 57).

Elektromontāžas shēma tvaika ģeneratoram 7. zīmējums.

nai, tiekami kartu su gaminiu.

Jeigu garo generatorius montuojas spintoje arba panašojo uždaroe erdvēje, tai jam turi būti užtirkintas pakankamas vēdinimas.

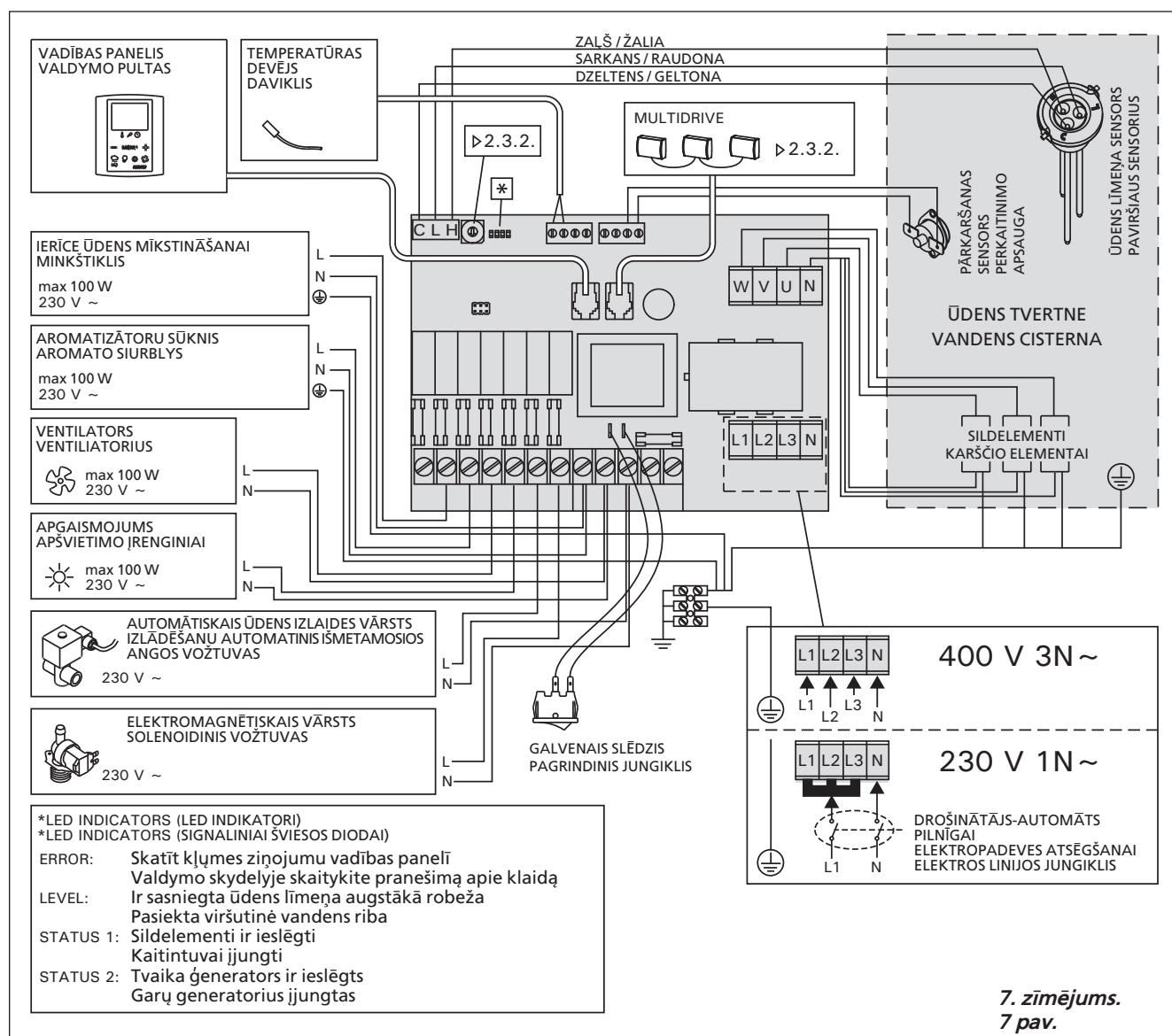
Dešinēje prietaiso pusē reikia palikti ne mažesni kaip 190 mm pločio laisvā tarpā, kuris būtinās kaitintuvams išimti. Jeigu vietas nepakanka, tai patikrai atlīkti ir kaitintuvams pakeisti generatoriū teks nukabinti nuo sienos.

2.3. Elektrinis prijungimas

Garo generatoriū prie elektrostinklo pagal galiojančius reikalavimus gali prijungti tik kvalifikuotas profesionalus elektrikas.

Garo generatorius pusau stacionariai prijungiamas prie jungiamosios dēžutēs, esančios sienoje arba ant jos. Maitinimo kabelio tipas - H05VV-F (60227 IEC 53) arba H05RN-F (60245 IEC 57).

Prijungimo elektrinė schema parodyta 7 pav.



2.3.1. Temperatūras sensora uzstādīšana

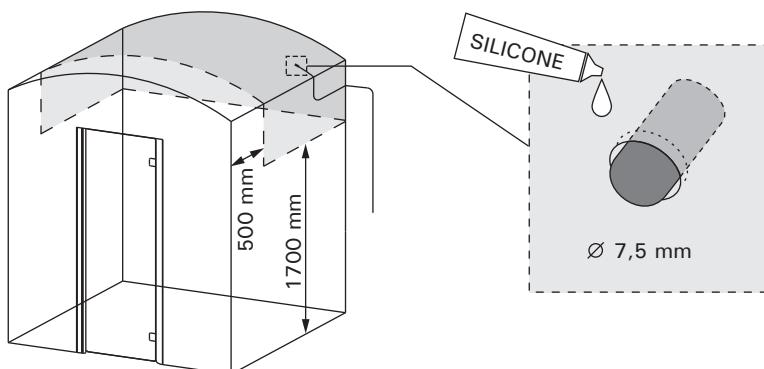
Uzstādīet temperatūras sensoru pie tvaika kabīnes griešiem vai pie sienas 1700–3000 mm virs grīdas līmeņa. Izurbiet caurumu ar diametru 7.5 mm, ieviešojiet urbuma vietā sensoru, un hermetizējiet ar silikonu.

Neuzstādīet sensoru durvju vai ventilācijas atveru tuvumā. Pieļaujamā zona ir norādīta 11. zīm.

2.3.1. Temperatūros jutiklo tvirtinamas

Temperatūros jutiklis tvirtinamas pirties viduje prie lubu arba sienos 1700–3000 mm lygyje virš grīdu. Pasirinktoje vietoje išgrēžama 7,5 mm skersmens kiaurymē, pro jā iškišamas jutiklis ir uzsandarinamas silikono hermetiku.

Nejrenkite jutiklo arti durū arba vēdinimo angos. Leidžiama instalācijas zona parodyta 11 pav.



**8. zīmējums. Temperatūras sensora ieviešošana
8 pav. Temperatūros jutiklo instalācijas**

2.3.2. Multidrive

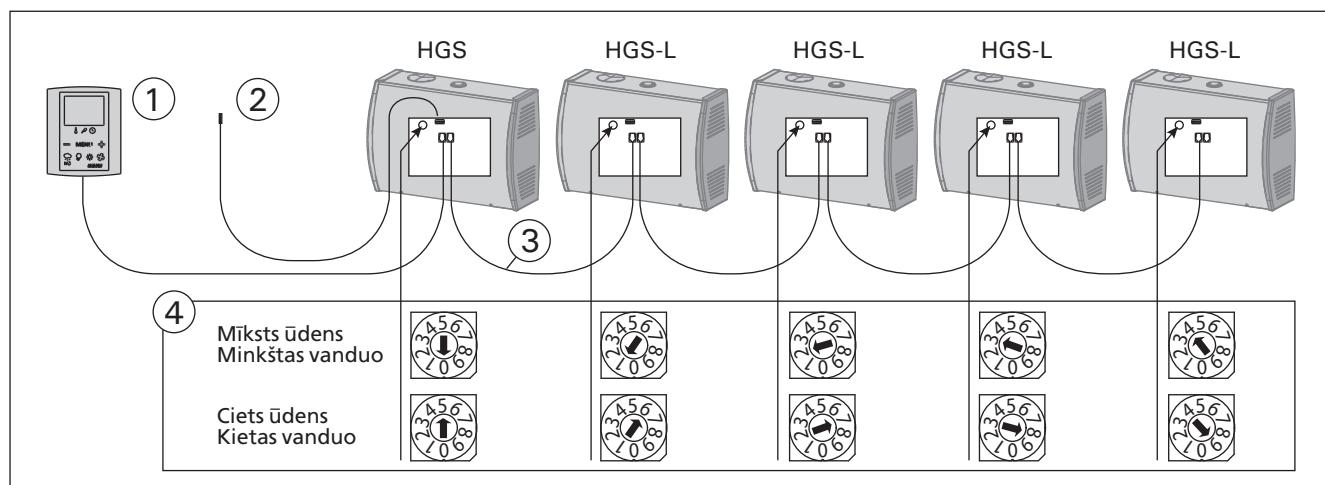
Pie viena vadības paneļa sērijās iespējams saslēgt līdz 5 tvaika ģeneratoriem. Tvaika ģeneratori var būt dažādu modeļu. Saslēgšanas princips ir parādīts 9. zīm.

1. Pievienojiet vadības paneli pirmajam vai pēdējam tvaika ģeneratoram kēdē.
2. Pievienojiet temperatūras sensoru jebkuram tvaika ģeneratoram. Jūs varat pievienot papildu sensorus (1/tvaika ģenerator), lai palielinātu temperatūras mērišanas precīzitāti un sistēmas bojājumu pielaidi.
3. Savienojiet tvaika ģeneratorus ar Multidrive kabeļiem. Skatīt arī 7. zīm.
4. Izvēlieties ierīču numurus tvaika ģeneratoriem. Izmantojiet ciparus 0–4, ja krāna ūdens ir mīksts, vai ciparus 5–9, ja krāna ūdens ir ciets (skatīt 1. tabulu).

2.3.2. Multidrive

Nuosekliai galima sujungti net 5 garo generatorius, kad juos būtu galima valdyti tuo pačiu valdymo skydeliu. Garo generatorai gali būti jvairių modelių. Sujungimo principas parodytas 9 pavyzdje.

1. Valdymo skydelj sujunkite su grandinēje pirmuoju arba paskutiniu garo generatoriumi.
2. Temperatūros jutiklē prijunkite prie vieno iš garo generatorių. Galite prijungti papildomus jutiklius (vienā vienam garo generatorui), kad padidintumēte temperatūros matavimo tikslumą ir sistemos atsparumą gedimui.
3. Garo generatorius sujunkite „Multidrive“ kabeliais. Dar žiūrēkite 7 pavyzdjį.
4. Garo generatoriams parinkite prietaisų numerius. Naudokite skaičius 0–4, jei videntiekio vanduo mīkstas, arba 5–9, jei jis ketas (žiūr. 1 lentelę).



**9. zīmējums.
9 pav.**

2.4. Tvaika ģeneratora pieslēgšana

ūdensvadam

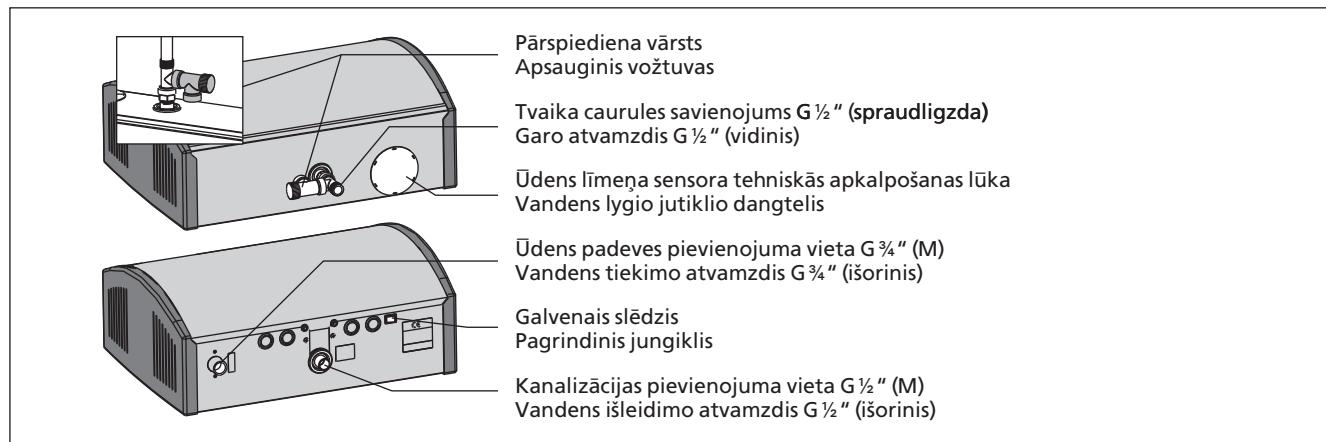
10. zīmējums. Ūdens padeves caurulei jābūt aprīkotai ar ventili. Maksimālais ieplūstošā ūdens spiediens ir 1 MPa (10 bāri).

Tvaika ģeneratora ūdens novadīšanas caurulei jābūt savienotai ar kanalizāciju tvaika ģenerātora uzstādīšanas telpas grīdā. **Uzmanību!** Novadītais ūdens nedrīkst plūst atpakaļ uz tvaika kabīni, jo ūdens temperatūra ir ļoti augsta (100 °C)!

2.4. Prijungimas prie vandentiekio

Žiūr. 10 pav. Ant vandentiekio atšakos prieš garo generatoriū būtina ierengti sklendē. Tiekiamo vandens slēgis neturi viršyti 1 MPa (10 baru).

Vandens išleidimo vamzdis turi būti prijungtas prie kanalizacijos atvamzdžio grindyse patalpos, kurioje instaliuotas garo generatorius. **Dēmesis!** Iš generatoriaus išleidžiamas vanduo negali būti nukreiptas į pirties patalpą, kadangi jis yra verdančiai karštas (100 °C) !



10. zīmējums. Tvaika ģeneratora pievienojumi
10 pav. Garo generatoriaus jungtys

2.5. Tvaika caurules

Tvaiks no tvaika ģeneratora vada uz tvaika kabīni plūst pa vara caurulēm. Minimālais tvaika caurules iekšējais diametrs ir 15 mm.

Caurulēm jābūt kārtīgi izolētām. Kārtīgi izolētās tvaika caurules maksimālais garums ir 10 metri. Ir ieteicams izvietot tvaika ģeneratoru tik tuvu tvaika kabīnei, cik tas ir iespējams, lai samazinātu tvaika cauruļu garumu.

Ja izmanto vairāk par vienu tvaika sprauslu, tvaika caurulei, kas pievienota uzgaļiem, jābūt aprīkotai ar plūsmas kontroles vārstu tā, lai tvaiks vienmērīgi plūstu uz tvaika kabīni. 11A. zīmējums. Vārstu regulēšana:

- Pilnībā atveriet visus vārstus.
- Ja no viena vārsta plūst daudz vairāk tvaika, samaziniet plūsmu.
- Nesamaziniet plūsmu visos vārstos.

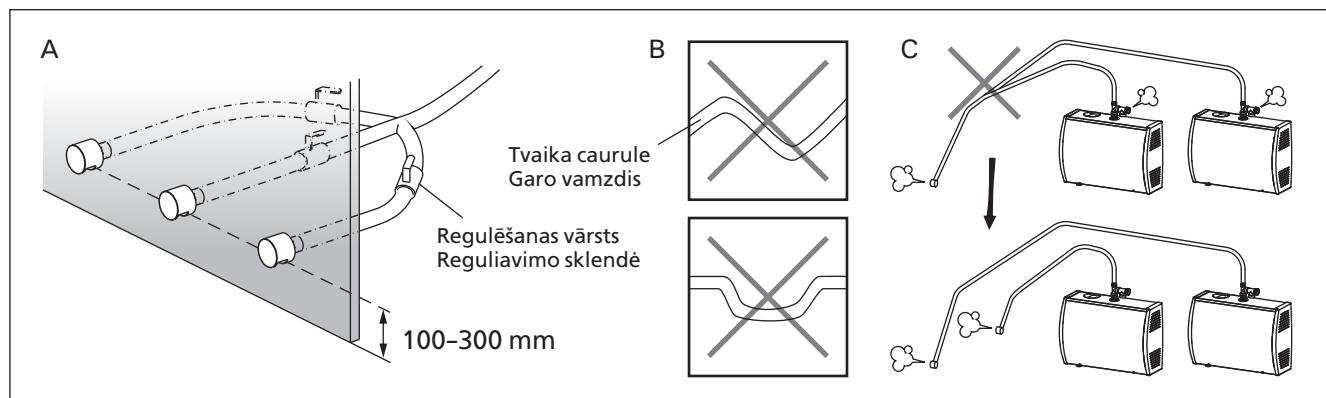
2.5. Garo vamzdžiai

Garai iš garo generatoriaus į pirtj tiekiami variniai vamzdžiai. Mažiausias garo vamzdžio vidinišķersmuo – 15 mm.

Vamzdžius būtina kruopščiai izoliuoti. Tokio gerai izoliuoto garo vamzdžio didžiausias ilgis – 10 metrų. Garo generatoriū rekomenduojama patalpinti kuo arčiau pirties, kad garo vamzdžiai būtų īmanomai trumpesni.

Jeigu pirtyje ierengiamas daugiau negu vienas garo purkštukas, tai kiekvienas garo atvamzdis privalo turėti srauto reguliavimo sklendę tam, kad garai būtų tolygiai paskleidžiami patalpoje. Žiūr. 11A pav. Sklendžių reguliavimas:

- Visas sklendes atidarykite iki galio.
- Jei iš kurio nors purkštuko sklinda žymiai daugiau garų, atitinkama sklende jų srautą sumažinkite.



11. zīmējums. Tvaika sprauslas un caurules
11 pav. Garo purkštukai ir vamzdžiai

Uzmanību! Tvaikam no sprauslām jāplūst brīvi. Ja tvaika sprauslā un/vai caurulēs ir aizsprostojums, tvaiks izplūdīs caur pārslodzes vārstu (10. zīmējums).

Tvaika caurules izplūdes galam jābūt pavērstam pret tvaika ģeneratoru un tālākajam galam pret tvaika kabīni. Caurulēs nedrīkst būt nekādi papildus izliekumi, kondensācijas sablīvējuma vietas vai pagrieziena vietas. 11B. zīmējums.

2.6. Tvaika sprauslu uzstādīšana

Piestipriniet tvaika sprauslu pie tvaika caurules gala un izolējiet tvaika caurules izplūdes vietu ar silikonu. Sprauslas jāizvieto 100–300 mm virs grīdas līmeņa. Sprauslas vītnes izmērs ir G ½" (spraudligzda). 11A. zīmējums.

Uzmanību! Novietojiet sprauslas atveri uz leju. Pārliecinieties, ka tvaiks neapdedzina tvaika pirts lietātājus. Izvietojiet sprauslas tā, lai tiem nevarētu nejauši pieskarties.

2.7. Aromatizātoru sūkņa uzstādīšana

Aromatizātoru sūknī uzstāda, lai smaržas ieplūstu tvaika caurulē. Skatīt 107 lpp. Elektromontāžas shēma tvaika ģenerātoram 7. zīmējums.

2.8. Automātiskā izplūdes vārsta uzstādīšana

Skatīt 107 lpp. Elektromontāžas shēma tvaika ģenerātoram 7. zīmējums. Pēc pievienošanas, aktivizējiet automātisko izlaides vārstu kā parādīts 3 zīmējumā.

2.9. Vadības paneļa uzstādīšanas vieta un piestiprināšana

Uzstādīet vadības paneli sausā vietā, kur tas būtu ērti pieejams (telpas temperatūra > +0 °C). 12. zīmējums.

- Nesumažinkite garu srauto prisukdamis visas sklendes.

Dēmesio! Garai iš purķstuko turi sklisti laisvai. Jeigu purķstukai ar/ir garo vamzdžiai yra uzsīkimšē, tai tuomet garai veršis pro apsauginj vožtuvā (žīr. 10 pav.).

Garo vamzdis klojamas su nuolydžiu: jo pradžia pakreipiama link garo generatoriaus, o galas – link pirties. Garo vamzdyje turētu būti kuo mažiau alkūni ir jungčių, be to, jame negali būti "vandens kišeniu". Žīr. 11B pav.

2.6. Garo purķstuvu īrengimas

Garo purķstukas jungiamas prie garo vamzdžio galo, o kiaurymē, pro kuriā jāpīrīgti pranertas garo vamzdis, sandarinama silikono hermetiku. Purķstukai išdēstomi 100–300 mm lygyje virš grindų. Purķstuko sriegis yra G ½" (vidinis). Žīr. 11A pav.

Dēmesio! Purķstuko žiočių anga pasukama žemyn. Izsitikinkite, kad garai nenuplikys besikaitinančiuj. Purķstukai īrengiami taip, kad prie jū niekas atsitiktinai neprisilieštu.

2.7. Aromato siurblio īrengimas

Aromato siurblys īrengiamas taip, kad jpurķstū kvapnūji skysti jāgari vamzdži. Žīr. 107 puslapyje. Prijungimo elektrīnē schema parodyta 7 pav.

2.8. Automatinis vandens išleidimo vožtuvas

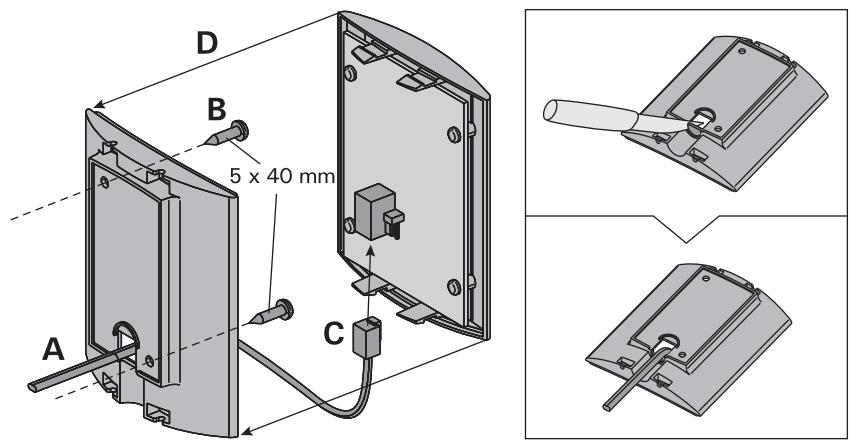
Žīr. 107 puslapyje. Prijungimo elektrīnē schema parodyta 7 pav. Po instalācijas vožtuvā aktyvuokite taip kāp parodyta 3. paveiksle.

2.9. Valdymo pulso vietas parinkimas ir tvirtinimas

Valdymo pultui paremkama sausa vieta, prie kurios galima patogai prieiti (aplankos temperatūra > 0 °C). Žīr. 12 pav.

- Izvelciet datu kabeli cauri aizmugures vākā esošajai atverei.
- Ar skrūvēm piestipriniet aizmugures vāku pie sienas.
- Ievietojiet datu kabeli savienotājā.
- Iespiediet priekšējo vāku aizmugures vākā.

- Valdymo pulso duomenų kabelj pranerkite pro kiaurymę galiniame dangtelyje.
- Galinijs dangteljs varžtais prisukite prie sienos.
- Kabelio antgalj ikiškite į lizdā.
- Priekinj dangtelj uždēkite ant galinio ir paspauskite.



12. zīmējums. Vadības paneļa piestiprināšana
12 pav. Valdymo pulso instalācijas

2.10. Ierīces pasargāšanai no pārkarsēšanas atiestatīšana

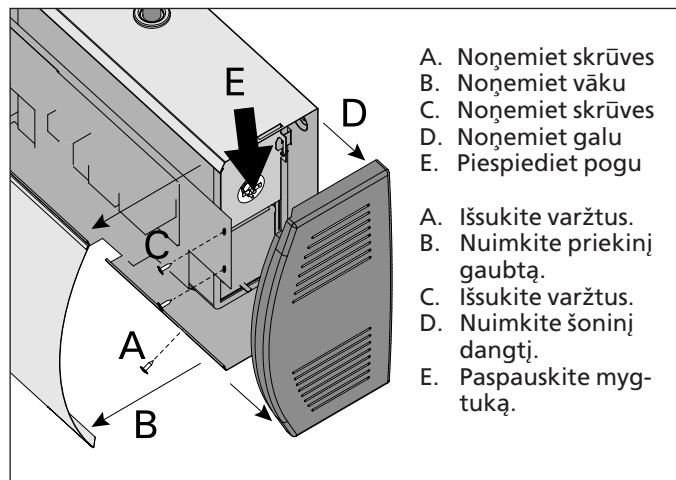
Atveriet vāku un labās puses galu. Izsisto pārkaršanas aizsargierīces drošinātāju var atiestatīt piespiežot pogu ierīces galā. 13. zīmējums.

Pārkaršanas drošinātāja izsišanas cēloni jānosaka pirms piespiežat atiestatīšanas pogu. Ierīci pasargāšanai no pārkarsēšanas var atiestatīt tikai kvalificēts apkalpojošā personāla darbinieks. Piespiediet pārkaršanas aizsargierīces atiestates pogu.

2.10. Perkaitinimo saugiklio ijjungimas

Nuimkite garo generatoriaus priekinj gaubtā ir dešiniojo šono dangtj. Išsijungusj perkaitinimo saugiklī ijjunkite (grāžinkite į darbinē padētj) paspausdami mygtukā, esantj ītaiso gale. Žiūr. 13 pav.

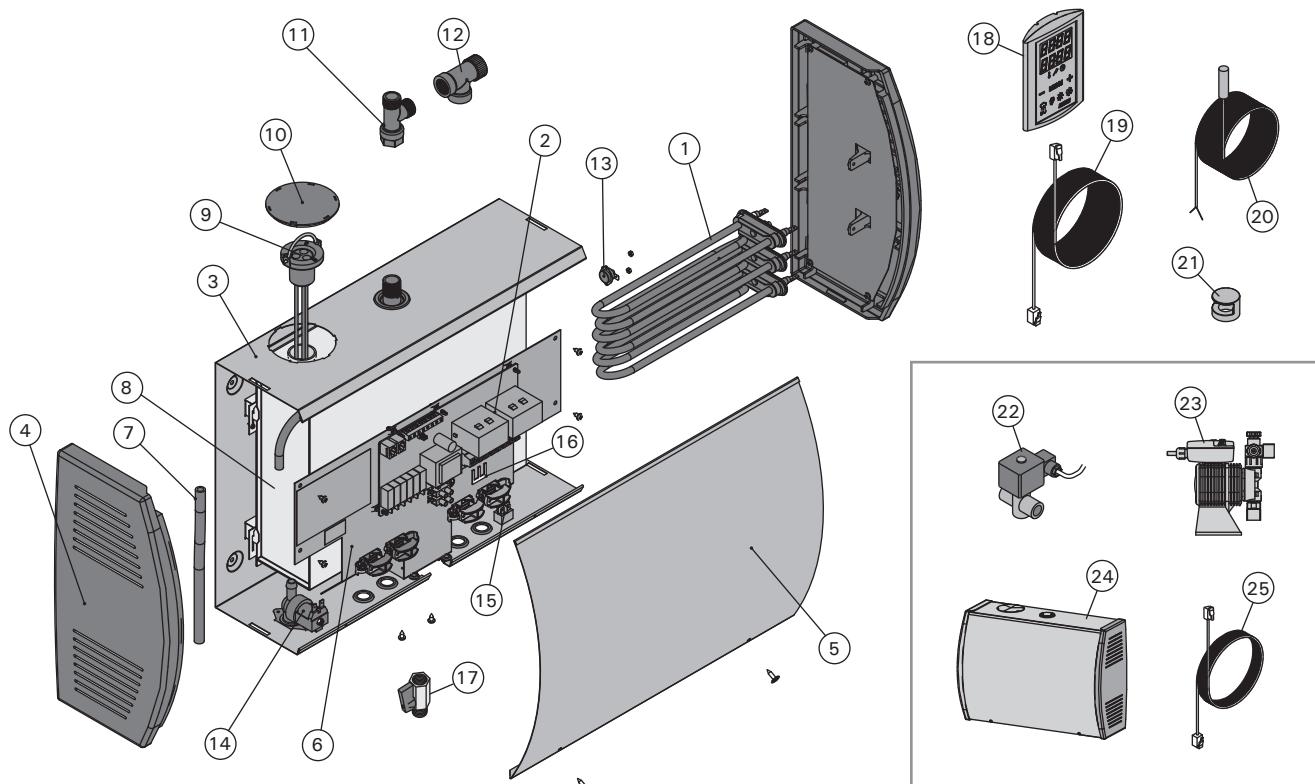
Priežastj, dēl kurios išsijungē perkaitimo saugiklis, būtina išsiaiškinti dar prieš jį pakartotinai ijjungiant. Perkaitimo saugiklī leidzīama ijjungti tik techninio aptarnavimo specialistui.



13. zīmējums. Ierīces pasargāšanai no pārkarsēšanas atiestatīšana
13 pav. Perkaitinimo saugiklio ijjungimas

3. REZERVES DAĻAS

3. ATSARGINĖS DETALĖS



			modelis modelis	daļas dalys
1	Sildelements 1500 W/230 V Sildelements 1900 W/230 V Sildelements 3000 W/230 V Sildelements 3600 W/230 V	Kaitintuvas 1500 W/230 V Kaitintuvas 1900 W/230 V Kaitintuvas 3000 W/230 V Kaitintuvas 3600 W/230 V	ZG-330 ZG-340 ZG-350 ZG-360	HGS45 HGS60 HGS90 HGS11
2	Montāžas plate	Pagrindinė plokštė	ZG-410	1
3	Karkass	Korpusas	ZG-300	1
4	Gals	Dangtis	ZG-140	2
5	Vāks	Gaubtas	ZG-310	1
6	Piestiprināšanas plate	Tvirtinimo plokštė	ZG-320	1
7	Silikona šķūtene 12/8	Silikono žarna 12/8	ZSS-615	1
8	Ūdens tvertne	Vandens talpykla	ZG-110	1
9	Ūdens līmeņa sensors	Vandens lygio jutiklis	ZG-150	1
10	Tehniskās apkopes lūkas vāks	Aptarnavimo angos dangtelis	ZG-380	1
11	T-veida uzmava	Trišakē jungtis	ZG-570	1
12	Pārspiediena vārsts	Apsauginis vožtuvas	ZG-580	1
13	Pārkaršanas drošinātājs	Perkaitinimo saugiklis	ZG-550	1
14	Elektromagnētiskais vārsts	Solenoidinis vožtuvas	ZG-370	1
15	Galvenais slēdzis	Pagrindinis jungiklis	ZSK-684	1
16	Vara klemme	Varinis trumpiklis	ZG-640	1
17	Manuāls izplūdes vārsts	Rankinė išeidimo sklendē	ZG-575	1
18	Vadības pults	Valdymo pultas	WX370	1
19	Savienojuma kabelis	Pulto kabelis	WX311	1
20	Temperatūras sensors	Temperatūros jutiklis	ZG-660	1
21	Tvaika sprausla	Garo purķstukas	ZG-500	1

Papildu daļas un piederumi/Pasirenkamosios dalys ir priedai

22	Automātisks izplūdes vārsts	Automatinė išeidimo sklendē	ZG-700	1
23	Hermētiska savienojuma kārba	Aromato siurblys	ZG-800	1
24	Multidrive tvaika ģenerators 10.8 kW	„Multidrive“ garo generatorius 10,8 kW	HGS11L	1
25	Multidrive kabelis 1.5 m	„Multidrive“ kabelis 1,5 m	WX312	1

1. INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

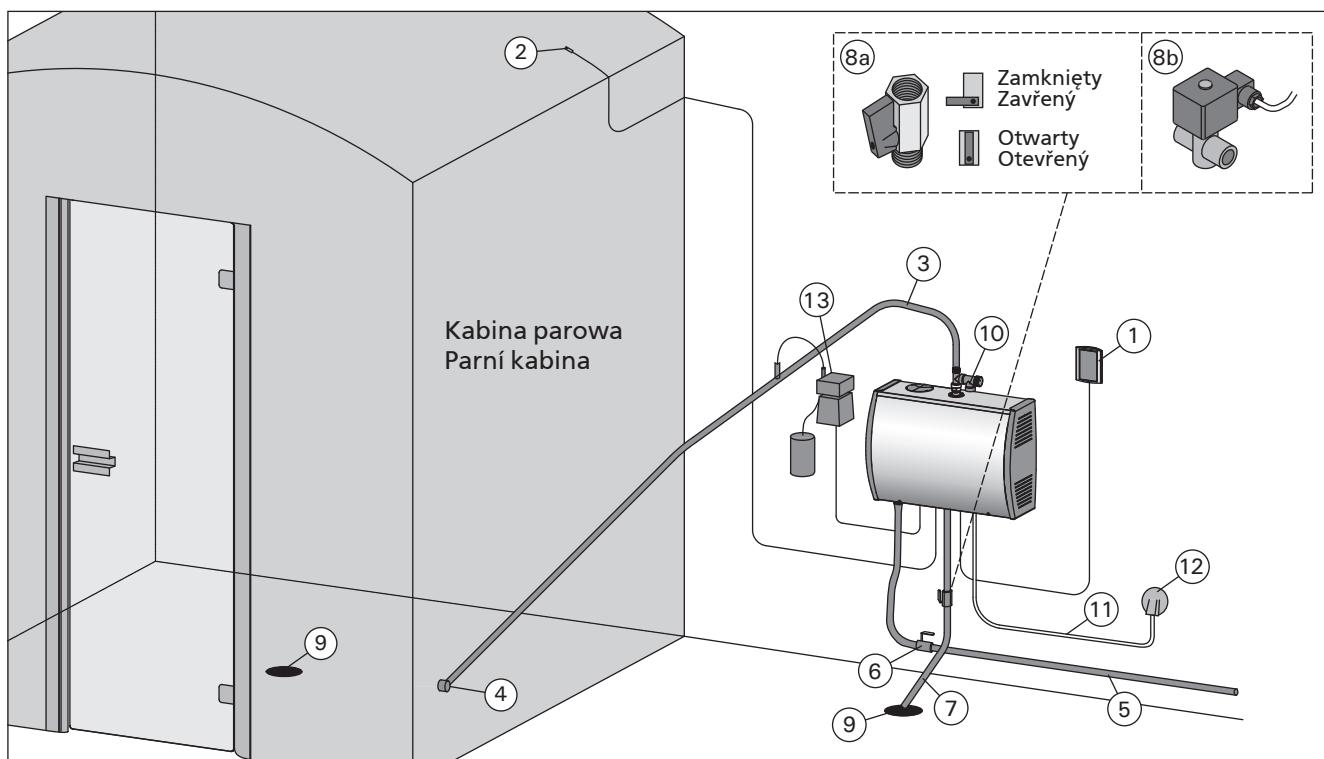
1.1. Elementy generatora pary

1. Panel sterujący
2. Czujnik temperatury
3. Przewód parowy
4. Dysza parowa
5. Wąż doprowadzający wodę
6. Zawór węża doprowadzającego wodę
7. Wąż odprowadzający wodę
- 8a. Ręczny zawór spustowy
- 8b. Automatyczny zawór spustowy (opcjonalnie)
9. Spust podłogowy
10. Zawór nadciśnieniowy
11. Kabel zasilający
12. Skrzynka przyłączowa
13. Pompa zapachowa

1. NÁVOD K OBSLUZE

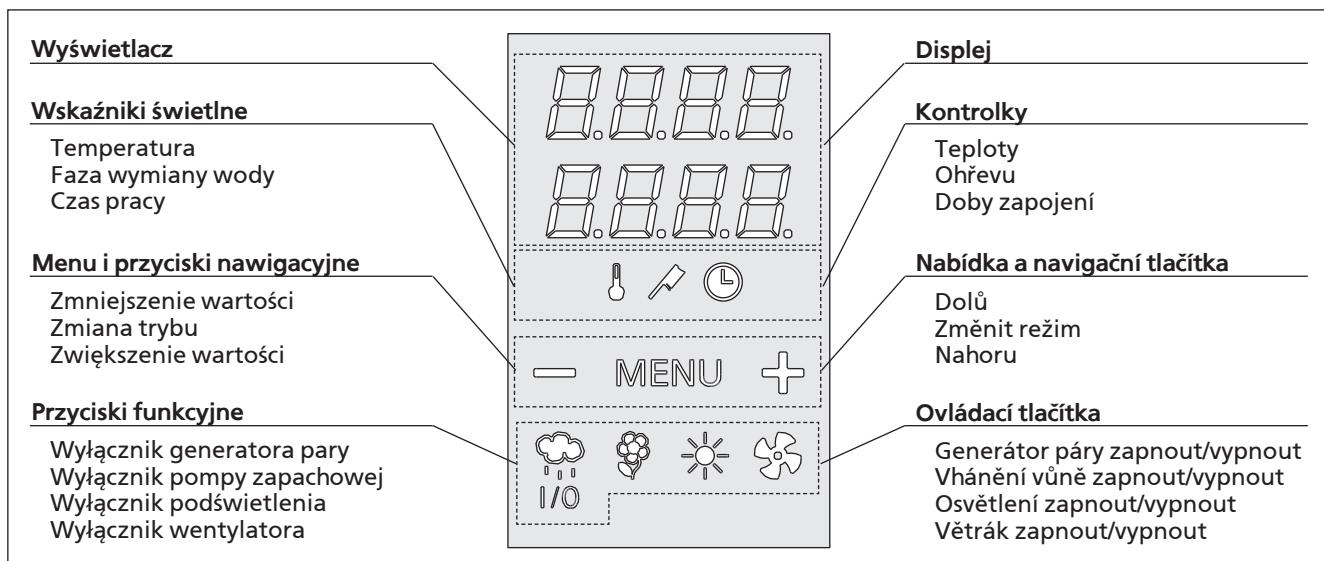
1.1. Komponenty systému na generování páry

1. Ovládací panel
2. Teplotní čidlo
3. Vedení páry
4. Parní tryska
5. Přívod vody
6. Uzávěr přívodu vody
7. Vypouštěcí vedení
- 8a. Ruční výpustný ventil
- 8b. Automatický výpustný ventil (volitelná)
9. Odtok v podlaze
10. Pojistný ventil
11. Napájecí kabel
12. Připojovací krabice
13. Pumpa na vhánění vůně



Rysunek 1. Elementy generatora pary

Obrázek 1. Komponenty systému na generování páry



Rysunek 2. Panel sterujący

Obrázek 2. Ovládací panel

1.2. Eksploatacja generatora pary

Przed uruchomieniem urządzenia, upewnij się, że w kabinie parowej nie znajdują się żadne niepotrzebne obiekty. Sprawdź też, czy para wodna obficie wydostaje się z dyszy generatora. Następnie odkręć zawór węza doprowadzającego wodę. Jeżeli w urządzeniu zamontowany jest manualny zawór spustowy, przed uruchomieniem generatora należy samemu opróżnić zbiornik na wodę. W tym celu wystarczy odkręcić zawór spustowy, pozwolić na odpływ wody i przed włączeniem urządzenia, ponownie zakręcić zawór.



Włącz generator pary wciskając wyłącznik na panelu sterującym

Po uruchomieniu urządzenia, w górnym wierszu wyświetlacza pojawi się nastawiona temperatura, w dolnym natomiast wyświetli się czas włączenia wynoszący 5 sekund.

Dzięki systemowi "Multidrive" panel sterujący na początku połączy się z generatorami gotowymi do użycia. Na wyświetlaczu pojawi się tekst "pair" oraz ilość tych generatorów.

Jeżeli w urządzeniu wbudowany jest automatyczny zawór spustowy (opcjonalnie), najpierw nastąpi opróżnienie zbiornika (w ciągu ok. 2 minut) i jego ponowne napełnienie świeżą wodą (zajmie to ok. 10 sekund).

Gdy woda osiągnie wyższy poziom graniczny, zacznie być podgrzewana przez elementy grzejne urządzenia. Zostaną one wyłączone po osiągnięciu wymaganej temperatury w kabinie parowej lub po upłynięciu ustalonego czasu. Nieprawidłowy stan urządzenia lub wcisnięcie wyłącznika spowoduje wyłączenie elementów grzejnych.

W przypadku, gdy ustalony czas jeszcze nie upłynął i nie wystąpiły nieprawidłowe warunki pracy, system sterujący będzie okresowo włączał i wyłączał grzałki, aż do uzyskania zapodanej temperatury. Jeżeli w trakcie pracy zajdzie taka potrzeba, urządzenie uzupełni wodę w zbiorniku.

Generator zostanie wyłączony w momencie upłynięcia ustalonego czasu lub po wcisnięciu wyłącznika. Wraz z zakończeniem pracy generatora, przestanie także działać pompa zapachowa. Pozostałe akcesoria muszą być włączane i wyłączane oddzielnie przy wykorzystaniu odpowiednich przycisków funkcyjnych.

Jeśli generator pary wyposażony jest w automatyczny zawór spustowy, zawór pozostaje otwarty przez 5 minut po wyłączeniu generatora. Pali się wtedy wskaźnik świetlny płukania i wyświetlany jest czas pozostały do końca operacji.

Operację zmiany pozostałego czasu nagrzewania oraz docelowej temperatury w kabinie pokazano na rysunku 3. Przedstawia on także sposób modyfikowania maksymalnego czasu działania grzałek, odstępów między wymianą wody oraz programowania pamięci.

1.2. Obsluha generátoru páry

Než zařízení spustíte, přesvědčte se, zda v parní kabině nejsou žádné předměty, které tam nepatří. Dále se přesvědčte, zda jsou průchodné parní trysky. Otevřete přívod vody. Má-li zařízení ruční výpustný ventil, zásobník nejdříve vyprázdněte. Otevřete výpustný ventil, zásobník nechte vytéct a před zapojením zařízení ventil znovu uzavřete.



Stisknutím vypínače na ovládacím panelu generátor spusťte.

Jakmile se zařízení spustí, na horním rádku displeje se ukáže nastavená teplota a na spodním rádku nastavení času na pět sekund.

V systému s vícenásobným ovládáním se ovládací panel nejdříve připojí ke generátorům páry, které jsou připravené k provozu. Na displeji se vypíše "spárováno" a čísla parních generátorů.

Je-li zařízení vybaveno automatickým výpustným ventilem (je volitelný), nejdříve se vyprázdní zásobník na vodu (což trvá asi 2 minuty) a pak se naplní čerstvou vodou (zhruba během 10 sekund).

Jakmile se nádržka naplní, topné prvky začnou ohřívat vodu. Vypnou se, když teplota v parní kabině stoupne na požadovanou hodnotu, anebo když vyprší nastavený čas. Topné prvky se vypnou také tehdy, když dojde k poruše nebo když stisknete tlačítko I/O.

Pokud nedojde k poruše a neuplyne nastavený čas, topné prvky se pravidelně zapínají a vypínají, aby se udržela požadovaná teplota. Zařízení si v případě potřeby samo doplňuje zásobník vody.

Když uplyne nastavený čas, anebo když stisknete tlačítko I/O, generátor páry se vypne. Současně se vypne i pumpa na vůně. Ostatní zařízení se příslušnými tlačítky zapínají a vypínají samostatně.

Má-li zařízení automatický výpustný ventil, po vypnutí generátoru se na pět minut otevře. **Rozsvítí se indikace vyplachování a odpočítává se čas na displeji.**

Změna zbývajícího času zapojení a teploty v parní kabině je znázorněna na obr. 3. Změnu maximálního času nastaveného výrobcem, doby výplachu a nastavení paměti najeznete rovněž na obr. 3.

USTAWIENIA PODSTAWOWE/ZÁKLADNÍ NASTAVENÍ

	Tryb podstawowy. W górnym wierszu wyświetlna jest temperatura w kabinie parowej. Dolny wiersz zawiera informacje o pozostały czasie nagrzewania.	Základní režim. Na horním řádku je teplota parní kabiny. Na spodním řádku je zbyvající čas zapojení.
--	---	---

	Wciśnij przycisk MENU.	Stiskněte MENU, zobrazí se nabídka nastavení.
	Zmianę ustawień temperatury w kabinie można dokonać przyciskami + oraz -. Zakres możliwych temperatur to 30–55 °C.	Teplotu v parní kabině lze měnit pomocí tlačítek – a +, a to v rozsahu od 30 do 55 °C.
	Wciśnij przycisk MENU.	Stisknutím tlačítka MENU přejděte k dalšímu nastavování.
	Zmiany pozostałego czasu nagrzewania można dokonać przyciskami + oraz -. Zmiana czasu następuje w odstępach 10-minutowych. Jeżeli pozostały okres nagrzewania jest krótszy od godziny, nie można już go zmniejszyć.	Zbývající čas lze změnit pomocí tlačítek – a +. Čas se mění po desetiminutových krocích. Hodnota nižší než 1 hodina už nelze dále snižovat.
	Powróć do trybu podstawowego wciskając przycisk MENU.	Do základního režimu se vrátíte opětovným stisknutím tlačítka MENU.

DODATKOWE USTAWIENIA/DODATEČNÉ NASTAVENÍ

	Standby. Przycisk I/O na panelu jest podświetlony.	Standby. Vypínač je podsvícený.
--	---	--

	Przejdz do menu ustawień przez jednoczesne wciśnięcie na panelu sterującym przycisków -, MENU, oraz +. Przytrzymaj je wciśnięte przez 5 sekund.	Nabídku otevřete tak, že na ovládacím panelu po dobu 5 sekund současně stisknete tlačítka -, MENU a +.
	Zmiany maksymalnego czasu działania można dokonać przyciskami + oraz -. Do wyboru są opcje: 6 (**), 12 oraz 18 godzin.	Maximální čas připojení změňte pomocí tlačítek – a +. Můžete zvolit 6**, 12 nebo 18 hodin.
	Wciśnij przycisk MENU.	Stisknutím tlačítka MENU přejděte k dalšímu nastavování
	Pamięć na wypadek awarii zasilania może zostać włączona (ON ***) lub wyłączona (OFF). Przepisy bezpieczeństwa dotyczące pamięci mają charakter lokalny.	Paměť pro výpadek napětí může být zapnuta (ON**) nebo vypnuta (OFF). Úprava bezpečnostních opatření při obsluze paměti se v jednotlivých regionech liší.
	Wciśnij przycisk MENU.	Stisknutím tlačítka MENU přejděte k dalšímu nastavování
	Aktywacja automatycznego zaworu spustowego. • Automatyczny zawór spustowy: ON • Ręczny zawór spustowy: OFF	Aktivace automatického výpustného ventilu. • Automatický výpustný ventil: ON • Ruční výpustný ventil: OFF
	Wciśnij przycisk MENU.	Stisknutím tlačítka MENU přejděte k dalšímu nastavování
	Zmiany odstępów między wymianą wody można dokonać przyciskami* – oraz +. Do wyboru są opcje: 0,5, 1, 2** oraz 4 godzin.	Dobu výplachu* lze změnit pomocí tlačítek – a +. Lze zvolit 0,5, 1, 2** nebo 4 hodiny.
	Aby wyjść wciśnij przycisk Menu.	Zadávání ukončíte stisknutím tlačítka MENU.

* Tylko urządzenia z automatycznym zaworem spustowym (opcjonalnie)

* Pouze zařízení s automatickým výpustným ventilem (je volitelný)

** Ustawienie domyślne

*** Nastavení z výroby

Rysunek 3. Ustawienia generatora pary
Obrázek 3. Nastavení generátoru páry

1.3. Obsługa dodatkowych akcesoriów

1.3.1. Pompa zapachowa (opcjonalnie)

W trakcie pracy urządzenia, dzięki pompie zapachowej, do rur parowych doprowadzany będzie aromat.

Przed włączeniem generatora, napełnij pojemnik zapachowy i podłącz do niego wąż ssący pompy.



Wcisając odpowiedni przycisk na panelu sterującym, włącz pompę zapachową.

Zostanie ona wyłączona po ponownym wcisnięciu wyłącznika pompy lub po zatrzymaniu pracy całego generatora. Pompę zapachową pracuje tylko wtedy, gdy elementy grzewcze generatora są włączone.

Zaleca się oczyszczenie pojemnika zapachowego przed użyciem, zwłaszcza w przypadku korzystania z różnych aromatów.

Uwaga! Przed włączeniem pompy upewnij się, że pojemnik zapachowy nie jest suchy. Pompę nie może działać bez żadnego aromatu. Używaj jedynie aromatów przeznaczonych do generatorów pary. Zapoznaj się z instrukcjami znajdującymi się na opakowaniach aromatów.

1.3.2. Podświetlenie

Podświetlenie kabiny parowej może być ustawione w sposób umożliwiający kontrolę z panelu sterującego generatora. (Max 100 W.)



Włącz i wyłącz podświetlenie wciskając odpowiedni przycisk na panelu sterującym.

1.3.3. Wentylacja

Jeżeli w kabinie zamontowany jest wentylator, istnieje możliwość podłączenia go do generatora pary. W takim przypadku można nim sterować z panelu generatora.

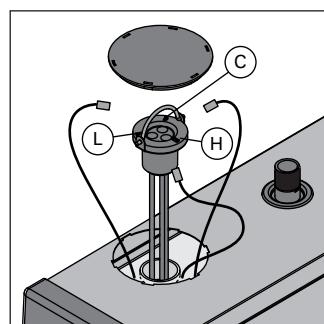


Włącz wentylator, wciskając odpowiedni przycisk na panelu sterującym.

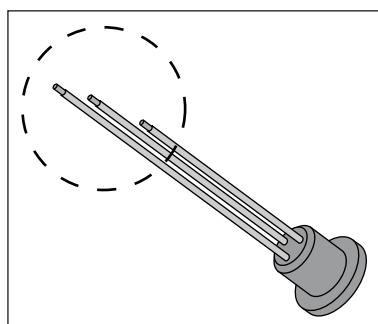
1.4. Konserwacja generatora pary

Poniżej wypisano wszystkie działania, które mogą zostać podjęte przez użytkownika. Pozostałe prace konserwatorskie muszą być wykonywane przez wykwalifikowanych pracowników.

Generatory parowe mające zastosowanie publiczne, instytucjonalne itp. muszą być serwisowane dwa razy w ciągu roku (kontrola i czyszczenie zbiornika, elementów grzejnych i czujnika).



Rysunek 4. Demontaż czujnika powierzchniowego
Obrázek 4. Vyjmutí povrchového čidla



Rysunek 5. Końcówki sworzni czujników powierzchniowych
Obrázek 5. Špičky vodiců povrchových čidel

1.3. Příslušenství

1.3.1. Pumpa na vůně (volitelná)

Po zapnutí začne pumpa do parního vedení vhánět vůni.

Před spuštěním generátoru páry naplňte zásobník s vůní a k pumpě připojte sací hadici.



Pumpu spusťte stisknutím příslušného tlačítka na ovládacím panelu.

Pumpa se zastaví bud' dalším stisknutím tlačítka nebo vypnutím generátoru páry. Pumpu lze uvést do činnosti pouze tehdy, když jsou zapnutá topné prvky v generátoru.

Doporučujeme po každém použití pumpu vypláchnout, zejména když měníte vůni.

POZNÁMKA! V průběhu činnosti pumpy se občas podívajte, zda se nevyprázdní zásobník na vůně – nesmí zůstat prázdný. Používejte pouze vůně určené pro použití v generátořech páry a zacházejte s nimi podle přiloženého návodu.

1.3.2. Osvětlení

Osvětlení parní kabiny lze nastavit tak, aby je bylo možné ovládat z ovládacího panelu generátoru páry. (Max 100 W.)



Světlo se rozsvěcuje a zhasíná tlačítkem na ovládacím panelu.

1.3.3. Větrání

Pokud je v parní kabině nainstalovaný větrák, lze jej napojit na generátor páry. V takovém případě se ovládá z ovládacího panelu generátoru.



Větrák se zapíná tlačítkem na ovládacím panelu.

1.4. Údržba generátoru páry

Provádějte pouze úkony dle tohoto seznamu. Veškerou další údržbu mohou provádět pouze pověřené osoby.

Údržbu generátoru páry, který je nainstalovaný v organizacích, pro veřejnost apod., je nutno provádět pečlivě alespoň dvakrát ročně (prohlídka a vyčištění zásobníku, topných prvků a povrchových čidel).

1.4.1. Konserwacja czujnika powierzchniowego

Otwórz pokrywę powierzchniowego czujnika, odłącz przewody czujnika i wyciągnij go na zewnątrz (zwróć uwagę na kolejność przewodów: zielony - H, czerwony - L, żółty - C). Rysunek 4. **Uwaga! Uważaj na gorącą parę i podzespoły.**

Jeżeli na końcówkach sworzni czujnika powierzchniowego znajduje się wytrącone wapno lub inne zanieczyszczenia, to należy je wyczyścić papierem ścernym. Nie wolno używać metalowych narzędzi. Jeżeli plastikowa powłoka na sworzniach jest uszkodzona należy wymienić cały czujnik powierzchniowy. Stan czujnika należy sprawdzać min. 1 raz w miesiącu.

1.4.2. Odwapnianie

Doprowadzana do zbiornika woda zawiera zanieczyszczenia np. wapno, które po pewnym czasie może blokować pracę wewnętrznych elementów generatora. Dopuszczalna zawartość wapna w wodzie (twardość wody) i związana z nią konieczność odwapniania regulowana jest lokalnymi ustaleniami. Jeżeli doprowadzana woda jest twarda, zaleca się montaż systemu zmękczającego w instalacji doprowadzającej wodę do budynku. Wymagania dotyczące jakości wody zebrane w tabeli 1.

Odwapnianie roztworem kwasu cytrynowego

Opary roztworu kwasu cytrynowego są nieszkodliwe. W przypadku korzystania z innych odczynników odwapniających, należy zapoznać się z instrukcją zawartą na opakowaniu.

1. Rozpuść 50 do 80 g kwasu cytrynowego w litrze wody.
2. Włącz generator pary i pozostaw go na 10 minut.
3. Wyłącz go przy użyciu głównego wyłącznika (umieszczonego u dołu generatora, zob. rysunek 10).
4. Usuń czujnik powierzchniowy zgodnie z opisem w rozdziale 1.4.1.
5. Wlej roztwór kwasu cytrynowego do zbiornika na wodę i umieść z powrotem czujnik powierzchniowy.
6. Pozostaw taki układ na jedną godzinę.
7. Włącz główny wyłącznik generatora. Jeżeli pamięć błędu zasilania (rysunek 3) jest włączoną, wtedy generator pary zacznie pracować bez naciskania przycisku I/O.

Wymiana wody (ręczny zawór spustowy)

8. Opróżnij zbiornik wody i zakręć zawór spustowy.
9. Włącz generator przy użyciu wyłącznika i pozostaw go na jedną minutę.
10. Wyłącz generator pary przy użyciu wyłącznika, opróżnij zbiornik na wodę i zakręć zawór spustowy.
11. Powtórz etapy 9 i 10 po trzy razy.

Wymiana wody (automatyczny zawór spustowy)

8. Włącz generator przy użyciu wyłącznika i pozostaw go na 3 minuty.
9. Włącz generator przy użyciu wyłącznika i pozostaw go wyłączonego na 2 minuty.
10. Powtórz etapy 8 i 9 po trzy razy.

1.4.1. Údržba povrchových čidel

Sejměte servisní kryt povrchového čidla, od čidla odpojte kabel a čidlo vyjměte (zapamatujte si pořadí vodičů: zelený-H, červený-L, žlutý-C). Obrázek 4. **Pozor na horkou páru a horké součástky!**

Jsou-li na kontaktech čidel usazeniny nebo jiné nečistoty (obr. 5), očistěte je smirkový papírem. Nepoužívejte kovové nástroje. Poškodí-li se plastová izolace vodičů, čidla je nutno vyměnit. Čidla kontrolujte jednou měsíčně.

1.4.2. Odstranění vodního kamene

Voda z kohoutků obsahuje nečistoty, např. vápenec, kterým se po čase mohou zanést vnitřní části generátoru páry. Množství vápenatých příměsí (tvrdost vody), kvůli nimž je nutné odstraňovat vodní kámen, se v různých regionech liší. Je-li voda z kohoutků tvrdá, doporučujeme nainstalovat do rozvodů v domě změkčovač. Požadavky na kvalitu vody jsou uvedeny v tabulce 1.

Odstranění vodního kamene kyselinou citrónovou

Výpary roztoku kyseliny citrónové nejsou zdraví škodlivé. Pokud byste chtěli použít jinou chemikálii, je nutno dodržet pokyny uvedené na obalu.

1. Rozpuštěte 50-80 g kyseliny citrónové v 1 litru vody.
2. Zapněte generátor páry a nechte jej 10 minut v provozu.
3. Vypněte jej hlavním vypínačem (na spodní straně generátoru, viz obr. 10).
4. Vyjměte povrchové čidlo dle popisu v odst. 1.4.1.
5. Roztok kyseliny citrónové nalije do zásobníku na vodu a čidlo s vodiči vraťte zpět na původní místo.
6. Roztok kyseliny nechte působit hodinu.
7. Zapněte hlavní vypínač. Pokud se udrží paměť pro výpadek napětí (viz obr. 3), generátor páry se zapne, aniž byste museli použít tlačítko I/O.

Vylachování (ruční výpustný ventil)

8. Vyprázdněte zásobník na vodu a uzavřete výpustný ventil.
9. Tlačítkem I/O zapněte generátor páry na jednu minutu.
10. Generátor vypněte tlačítkem I/O, vypusťte vodu a uzavřete výpustný ventil.
11. Kroky 9-10 opakujte třikrát.

Vylachování (automatický výpustný ventil)

8. Tlačítkem I/O zapněte generátor páry na 3 minuty
9. Generátor vypněte tlačítkem I/O a počkejte 2 minuty
10. Kroky 8-9 opakujte třikrát.

Vlastnosť vody Vlastnosť vody	Efekt Účinek	Zalecenie Doporučení
Nagromadzenie osadów organicznych Nečistoty	Kolor, smak, wytrącanie osadów Zbarvení, chuť, usazeniny v generátoru páry	< 12 mg/l
Nagromadzenie związków żelaza Železitá voda	Kolor, nieprzyjemny zapach, smak, wytrącanie osadów Zbarvení, zápach, chuť, usazeniny v generátoru páry	< 0,2 mg/l
Twardość: najgroźniejszymi substancjami są mangan (Mn) oraz wapno, czyli związek wapna (Ca) Tvrdoš: nejdůležitějšími složkami jsou mangan (Mn) a vápenec, resp. vápník (Ca)	Wytrącanie osadów Usazeniny v generátoru páry	Mn: < 0,05 mg/l Ca: < 100 mg/l
Woda chlorowana Chlorovaná voda	Zagrożenie zdrowia Škodí zdraví	Zakazana Nesmí se používat
Woda morska Mořská voda	Szybka korozja Rychlá koroze	Zakazana Nesmí se používat
Natężenie przepływu w wężu doprowadzającym (pomiar: wyznacz objętość wody, która w czasie jednej minuty przepłynęła przez wąż) Průtok vody z přívodu (změřte, kolik vody nateče za jednu minutu)	Zbyt niski przepływ: przerwy w pracy generatora, E5 Zbyt wysoki przepływ: woda wypływająca z węża parowego Příliš nízký: porucha generátoru páry, E5 Příliš vysoký: z parního vedení vytéká voda	8-12 l/min

Tabela 1. Wymagania dotyczące jakości wody
Tabuľka 1. Požadavky na kvalitu vody

1.4.3. Czyszczenie dyszy parowej

Dysze parowe mogą być czyszczone roztworem miękkiego mydła.

1.5. Ostrzeżenia

- Zawory, węże i dysze generatora pary stają się w trakcie pracy urządzenia niebezpiecznie gorące. Nie dotykaj ich gołymi rękoma.
- Para wydostająca się z dysz także może spowodować oparzenia. Nie zrań swojej skóry.
- Jeżeli istnieją blokady w dyszach lub rurach parowych, generator doprowadzi do wypuszczenia pary z zaworu nadciśnieniowego. Nie blokuj go.
- Nie umieszczaj urządzeń elektrycznych w kabinie parowej.
- Upewnij się, że pomieszczenie sauny parowej odpowiednio wysusza się po użytkowaniu

1.4.3. Čištění parních trysk

Parní trysky čistěte slabým roztokem mýdlové vody.

1.5. Upozornění

- Kohouty, vedení a trysky zapnutého parního generátoru jsou vřelé. Nedotýkejte se jich holýma rukama.
- Vřelá je i pára, která proudí z trysek. Neopařte se.
- Pokud se parní trysky nebo vedení páry ucpanou, generátor vypouští páru přetlakovou tryskou. Nesmíte ji zablokovat.
- Do parní kabiny nenoste elektrické spotřebiče.
- Po použití je nutno parní kabini nechat důkladně vyschnout.

1.6. Wykrywanie i usuwanie usterek

W przypadku wystąpienia usterki, na panelu sterującym wyświetlane zostanie powiadomienie o błędzie E (numer błędu), które pozwoli zlokalizować przyczynę awarii. Tabela 2.

Uwaga! Użytkownicy są uprawnieni do kontroli jedynie punktów oznaczonych gwiazdką (*). Pozostałe pracy konserwatorskie muszą być wykonywane przez wykwalifikowanych pracowników.

1.6. Odstraňování závad

Vznikne-li nějaká závada, na ovládacím panelu se zobrazí chybové hlášení ve tvaru E(číslo). Podle tohoto hlášení můžeme usuzovat na příčinu závady. Tabulka 2.

Upozornění! Uživatel může odstraňovat jenom závady označené hvězdičkou (*). Všechny ostatní servisní zásahy smí provádět pouze osoba pověřená údržbou.

Opis usterki Popis závady	Šrodki zaradcze Odstranění
E1 Awaria układu pomiarowego czujnika temperatury. Prušený obvod čidla pro měření teploty.	Sprawdź okablowanie oraz połączenia prowadzące od złączy 3 i 4 do czujnika. Zkontroluj vodiče, které vedou od čidla ke konektorům 3 a 4 a jejich kontakty.
E2 Zwarcie układu pomiarowego czujnika temperatury. Zkrat v obvodu čidla pro měření teploty.	Sprawdź okablowanie oraz połączenia prowadzące od złączy 3 i 4 do czujnika. Zkontroluj vodiče, které vedou od čidla ke konektorům 3 a 4 a jejich kontakty.
E3 Awaria układu pomiarowego bezpiecznika termicznego. Prušený obvod pro ochranu proti přehřátí.	Wciśnij przycisk resetujący bezpiecznika termicznego (D2.10.). Sprawdź okablowanie oraz połączenia prowadzące od złączy 1 i 2 do czujnika. Stiskněte resetovací tlačítko ochrany proti přehřátí (D2.10.). Zkontroluj vodiče, které vedou od čidla ke konektorům 1 a 2 a jejich kontakty.
E5 Niski poziom wody. Nízká hladina vody.	Skontroluj wlot wody*, zawór elektromagnetyczny, zawór spustowy oraz czujnik powierzchniowy*. Zkontroluj pívod vody*, elektromagnetický ventil, výpustný ventil a povrchové čidlo*.
E9 Utrata połączenia między panelem sterującym a generatorem pary. Prušené spojení mezi ovládacim panelem a generátorem páry.	Sprawdź kable i złącza. Zkontroluj kabel a konektory.
E10 Niewypełnienie zbiornika po wymianie wody. Zásobník vody je po vypláchnutí prázdný.	Skontroluj wlot wody*, zawór elektromagnetyczny, zawór spustowy oraz czujnik powierzchniowy*. Zkontroluj pívod vody*, elektromagnetický ventil, výpustný ventil a povrchové čidlo*.
E11 Napełnianie wodą mimo pełnego zbiornika (włączanie, wyłączanie, wymiana wody). Zásobník vody jest pełny, jednakże nie je załączony do zbiornika (np. po zakończeniu wypłachowania).	Skontroluj zawór elektromagnetyczny oraz czujnik powierzchniowy*. Zkontroluj výpustný ventil a povrchové čidlo*.
E13 Zbyt wiele napełnień w ciągu pięciu minut. Několikrát opakowane plnění během pěti minut.	Skontroluj wlot wody*, przepływ* (tabela 1), zawór elektromagnetyczny, zawór spustowy oraz czujnik powierzchniowy*. Zkontroluj pívod vody*, výdatnost průtoku (tabulka 1), elektromagnetický ventil, výpustný ventil a povrchové čidlo*.
Err Multidrive: Błąd w systemie. Multidrive: Chyba v systému	Wciśnij przycisk MENU. W górnej części wyświetlacza ukazuje się numer urządzenia, którego dotyczy błąd (np. „d1“). W części dolnej wyświetlone jest powiadomienie o błędzie (np. „E2“; opis – zob. powyżej). Jeśli występuje równocześnie więcej błędów, można je przeglądać za pomocą przycisku „+“. <ul style="list-style-type: none">• Po usunięciu błędu naciśnij wyłącznik. Nastąpi ponowne uruchomienie systemu.• Jeśli błąd występuje nadal, a pomimo to chcesz użytkować system, naciśnij przycisk MENU. Urządzenie, którego dotyczy błąd, nie będzie działać. Stiskněte tlačítko MENU. Na horním rádku na displeji bude číslo zařízení v poruše (např. „d1“). Na spodním rádku je chybové hlášení (např. „E2“, popis viz shora). Vyskytně-li se více chyb, můžete si je postupně zobrazovat pomocí tlačítka +.• Po odstranění chyby stiskněte I/O. Systém se zrestartuje• Pokud chybu neodstraníte, a přesto chcete pokračovat, stiskněte MENU. V takovém případě však zůstane porouchané zařízení vypnuté.
Przerwy w pracy generatora pary. Vypínání generátoru páry.	Przerwy w pracy generatora pary są zjawiskiem całkowicie normalnym. Przerwy te mają miejsce w momencie pobierania przez generator wody do zbiornika oraz w przypadku przekroczenia zadanego poziomu temperatury wewnętrz kabiny parowej. Občasné vypínání generátoru páry není závada. Generátor přestane vyrábět páru, když si napoústí vodu do zásobníku, anebo když teplota v místnosti překročí určenou teplotu.

Tabela 2. Komunikaty o błędach
Tabulka 2. Chybové hlášení

* Możliwość kontroli przez użytkownika

* Může provádět uživatel

2. INSTRUKCJA MONTAŻU

2.1. Uwagi przed montażem

Przed montażem generatora pary, zapoznaj się z wytycznymi dotyczącymi instalacji i sprawdź następujące kwestie:

- Moc wyjściowa generatora pary powinna być dopasowana do pojemności kabiny parowej. W tabeli 3 zawarto zalecenia dotyczące minimalnych i maksymalnych pojemności dla każdego generatora i materiału ściennego.
- Napięcie zasilające musi być odpowiednie dla danego generatora.
- Bezpieczniki i kable zasilające muszą być zgodne z przepisami i odpowiadać zestawieniu z tabeli 3.
- Lokalizacja, w której montowany jest generator musi spełniać minimalne wymagania dotyczące bezpiecznych odległości, zebranych na rysunku 6 oraz odpowiadać opisowi zawartemu w podrozdziale 2.2.

2. NÁVOD NA INSTALACI

2.1. Než začnete

Než začnete s instalací generátoru páry, prostudujte si návod a zkontrolujte následující body:

- Výstup generátoru páry musí odpovídat velikosti parní kabiny. Údaje o minimální a maximální velikosti kabiny a o typu zdiva jsou pro jednotlivé generátory uvedeny v tabulce 3.
- Přívod elektriny má odpovídající napětí
- Zapojení fází a přívodní kabely odpovídají předpisům a jejich rozměry odpovídají tabulce 3.
- Umístění generátoru páry je v souladu s minimálními požadavky na bezpečné vzdálenosti uvedenými na obr. 6 a odpovídá definicím uvedeným v odst. 2.2.

Model Model	Moc wyjścia Výstup	Zalecana kubatura kabiny parowej (m ³) Doporučená velikost paní kabiny (m ³)						Para vodna Kapacita výstupu páry	230 V 1N~		400 V 3N~	
		Ściana lekka (akrylowa, itp.) Lehká stěna (akrylátová apod.)	Ściana lekka wyłożona płytami Lehká stěna s obklady	Ściana kamienna wyłożona płytami, itp. Kamenná stěna s obklady apod.	Kabel zasilajacy Kabel	Bez- piecz- nik Fáze	Kabel zasilajacy Kabel		mm ²	A	mm ²	A
HGS45	4,5	2,0-5,0	2,0-7,0	2,0-4,0	2,0-6,0	2,0-3,5	2,0-4,5	5,5	3 x 6	25	5 x 1,5	3 x 10
HGS60	5,7	2,5-8,0	3,5-11,0	2,0-6,0	3,0-9,0	2,0-5,0	2,0-7,5	7,6	3 x 6	25	5 x 1,5	3 x 10
HGS90	9,0	6,0-12,0	9,0-17,0	4,5-10,0	7,5-14,0	3,0-8,0	6,0-11,5	12,0	-	-	5 x 2,5	3 x 16
HGS11	10,8	10,0-14,5	15,0-21,0	8,0-12,0	12,0-17,0	6,0-10,0	10,0-14,0	14,6	-	-	5 x 2,5	3 x 16
Multidrive (przykład/napr.)												
HGS45 + HGS11L	15,3	12-19,5	17-28	10-16	14-23	8-13,5	12-18,5	20,1	-	-	5 x 1,5 + 5 x 2,5	3 x 10 + 3 x 16
HGS60 + HGS11L	16,5	12,5-22,5	18,5-32	10-18	15-26	8-15	12-21,5	22,2	-	-	5 x 1,5 + 5 x 2,5	3 x 10 + 3 x 16
HGS90 + HGS11L	19,8	16-26,5	24-38	12,5-22	19,5-31	9-18	16-25,5	26,6	-	-	2 x 5 x 2,5	2 x 3 x 16
HGS11 + HGS11L	21,6	20-29	30-42	16-24	24-34	12-20	20-28	29,2	-	-	2 x 5 x 2,5	2 x 3 x 16
Model Model		Szerokość Šířka	Głębokość Hloubka	Wysokość Výška	Waga (pusty zbiornik na wodę) Váha (s prázdným zásobníkem vody)				Waga (pełny zbiornik na wodę) Váha (s plným zásobníkem vody)			
HGS45-HGS11(L)		520 mm	196 mm	411 mm	11 kg				14 kg			

Tabela 3. Dane montażowe dla generatora pary HGS
Tabulka 3. Pokyny pro instalaci generátoru páry HGS

* z wentylacją
* větraný
** bez wentylacji
*** nevětraný

2.2. Miejsce instalacji oraz przymocowanie generatora

Generator parowy należy zainstalować w suchym, zabudowanym miejscu. Nie może być to lokalizacja, w której urządzenie narażone będzie na działania mrozu lub szkodliwych substancji. Maksymalna dopuszczalna temperatura otoczenia wynosi 50 °C. W pomieszczeniu musi być zamontowana podlogowa kratka ściekowa umożliwiająca odprowadzanie wody.

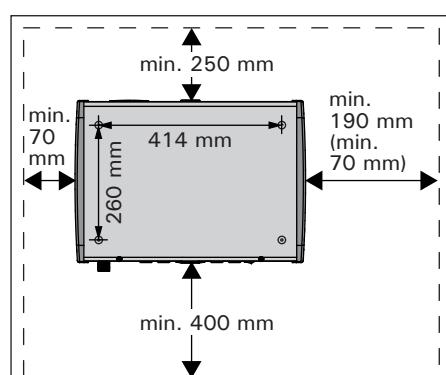
Generator pary należy zamontować na ścianie, co najmniej 400 mm od podłogi (rysunek 6). Należy go przymocować bezpośrednio do ściany przy użyciu czterech, odpowiednich dla materiału ściany, śrub. Do gene-

2.2. Umístění a upevnění generátoru páry

Generátor páry umístěte v interiéru na suchém místě.

Nesmí být umístěn tam, kde by mohl zamrznout, anebo tam, kde by byl vystaven působení různých nečistot. Maximální teplota v okolí zařízení nesmí přesáhnout 50 °C. V místnosti musí být kanálek na odtok vypouštěné vody.

Generátor páry zavěste na stěnu nejméně 400 mm nad podlahu (obr. 5). Připevněte jej vrutem, které jsou vhodné pro dané zdivo. Ke generátoru jsou přibalený čtyři vruty 5 x 40 mm a hmoždinky do kamenného zdiva.



Rysunek 6. Dane pomiarowe do montażu
Obrázek 6. Instalační vzdálenosti

ratora dołączono wkręty 5 x 40 i kołki rozporowe do montażu w ścianie kamiennej.

Jeżeli generator pary montowany jest wewnątrz obudowy lub innej zamkniętej przestrzeni, wokół urządzenia należy zapewnić odpowiednią wentylację.

Z prawej strony urządzenia powinno zostać pozustawione co najmniej 190 mm wolnej przestrzeni, aby umożliwić wyjmowanie elementów grzejnych. Jeżeli taka przestrzeń nie zostanie pozostawiona, pracy konserwacyjne i wymiana elementów grzejnych wymagać będzie ściągnięcia generatora ze ściany.

2.3. Przyłącza elektryczne

Generator pary należy podłączyć do sieci zasilającej zgodnie z obowiązującymi przepisami, podłączenie musi zostać dokonane przez wykwalifikowanego, posiadającego odpowiednie uprawnienia elektryka.

Połączenie między urządzeniem i skrzynką przyłączową musi mieć charakter pól-stacjonarny. Należy zastosować kabel zasilający typu H05VV-F (60227 IEC 53) lub H05RN-F (60245 IEC 57).

Więcej informacji o przyłączach elektrycznych można znaleźć na rysunku 7.

Je-li generátor páry umístěn v parní kabíně anebo v jiném uzavřeném prostoru, kolem generátoru musí být zajištěno dostatečné větrání.

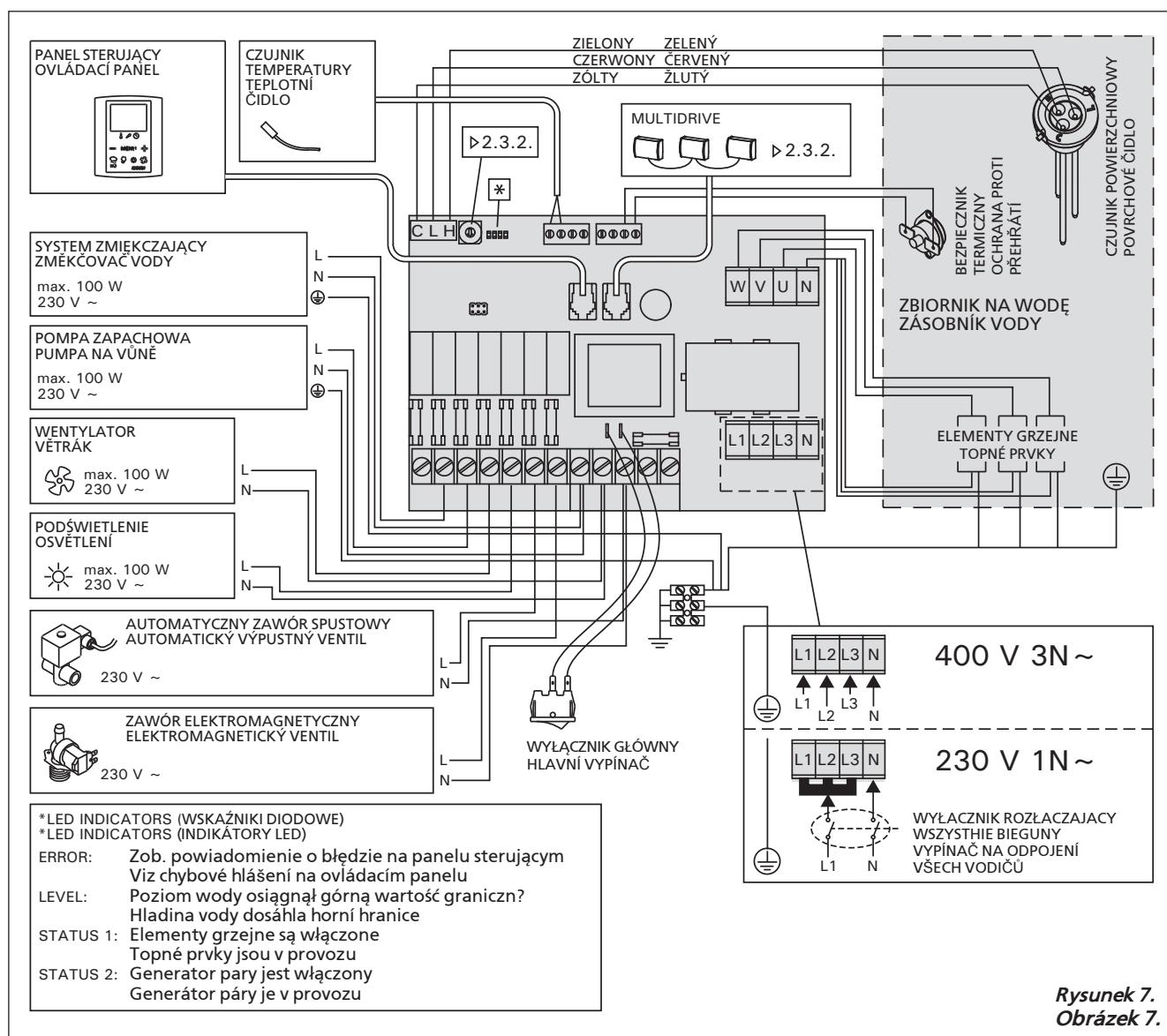
Na pravé straně generátoru musí být nejméně 190 mm volného místa na montáž topných prvků. Pokud vedle generátoru toto místo není, musí se při údržbě a při výměně topných prvků sejmout ze zdi.

2.3. Připojení ke zdroji elektrické energie

Generátor páry je nutno připojit k síti v souladu s předpisy platnými v dané zemi nebo v dané lokalitě. Připojit jej může pouze elektrikář resp. firma s příslušnými oprávněními.

K rozvodné krabici ve zdi je generátor páry připojen částečně stacionárně. Povolené typy napájecích kabelů jsou H05VV-F (60227 IEC 53) resp. H05RN-F (60245 IEC 57).

Připojení k elektřině je znázorněno na obr. 7.



Rysunek 7.
Obrázek 7.

2.3.1. Montaż czujnika temperatury

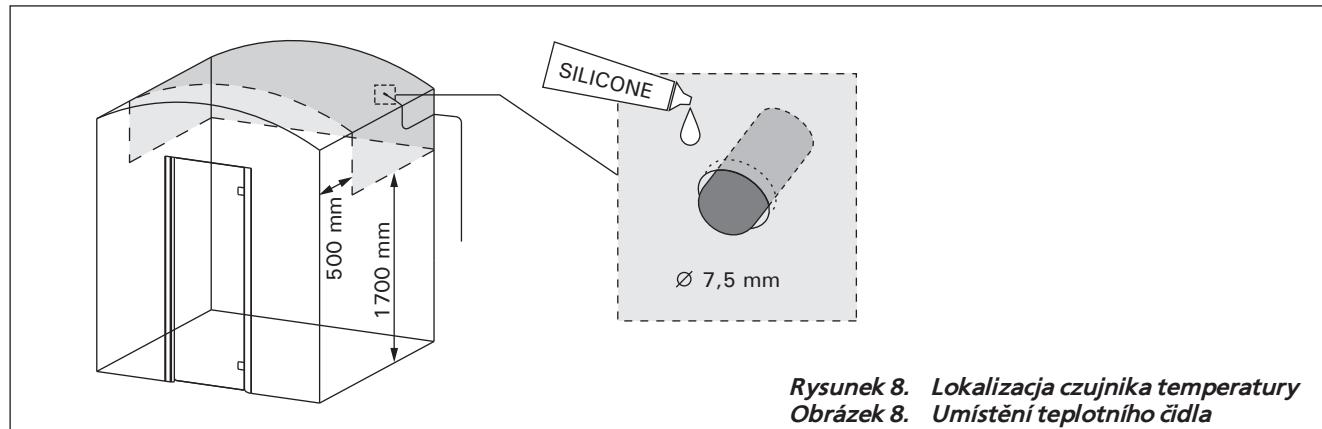
Zamontuj czujnik temperatury na suficie lub na ścianie kabiny, 1700 do 3000 mm powyżej poziomu podłogi. Wywierć otwór o średnicy 7,5 mm, umieść w nim czujnik, a następnie całość uszczelnij silikonem.

Nie umieszczaj czujnika w pobliżu drzwi oraz otworów wentylacyjnych. Dozwolone lokalizacje przedstawiono na rysunku 8.

2.3.1. Instalace teplotního čidla

Teplotní čidlo nainstalujte na strop parní kabiny nebo na její stěnu 1700–3000 mm nad úroveň podlahy. Vyvrťte otvor o průměru 7,5 mm, do něj vložte čidlo a utěsněte je silikonem.

Cídlo nesmí být umístěno poblíž dveří nebo větracího otvoru. Oblast pro umístění čidla je znázorněna na obr. 8.



Rysunek 8. Lokalizacja czujnika temperatury
Obrázek 8. Umístění teplotního čidla

2.3.2. Multidrive

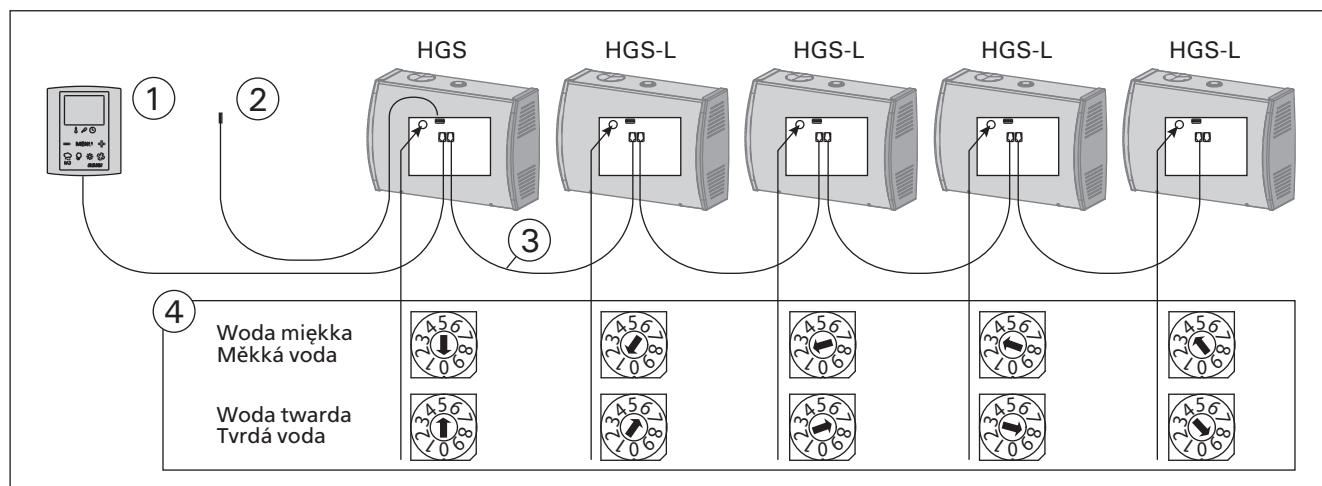
Jeden panel sterujący może obsługiwać maks. 5 generatorów pary połączonych ze sobą szeregowo, przy czym dozwolone jest stosowanie generatorów różnych typów. Schemat połączeń pokazano na rysunku 9.

- Podłączyć panel sterujący do generatora pary znajdującego się na początku lub końcu szeregu.
- Podłączyć czujnik temperatury do dowolnego generatora pary. Istnieje możliwość podłączania dodatkowych czujników (po jednym na każdy generator pary) celem zwiększenia dokładności pomiaru temperatury oraz odporności systemu na uszkodzenia.
- Połączyć ze sobą generatory pary za pomocą kabli systemu Multidrive. Zob. również rysunek 7.
- Określić numery porządkowe generatorów. Jeśli doprowadzana woda jest miękka, należy używać numerów z zakresu od 0 do 4, jeśli zaś twarda – od 5 do 9 (zob. tabela 1).

2.3.2. Multidrive

Z jednego panelu lze ovládat až 5 parních generátorů zapojených do série, přičemž to mohou být různé modely. Schéma zapojení je znázorněné na obr. 9.

- Ovládací panel připojte k prvnímu nebo k poslednímu generátoru páry v řadě.
- Teplotní čidlo připojte k libovolnému generátoru. Lze připojit i více čidel (ke každému generátoru jedno). Tím se zvýší přesnost měření teploty a kompenzuje se případná chybová odchylka systému.
- Generátory páry propojte pomocí kabelů Multidrive. Viz rovněž obr. 7.
- Je-li voda měkká, generátorům zadejte čísla 0 – 4, je-li tvrdá, zadejte 5 – 9 (viz tab. 1).



Rysunek 9. Multidrive
Obrázek 9. Multidrive

2.4. Podłączenie generatora pary do instalacji wodnej

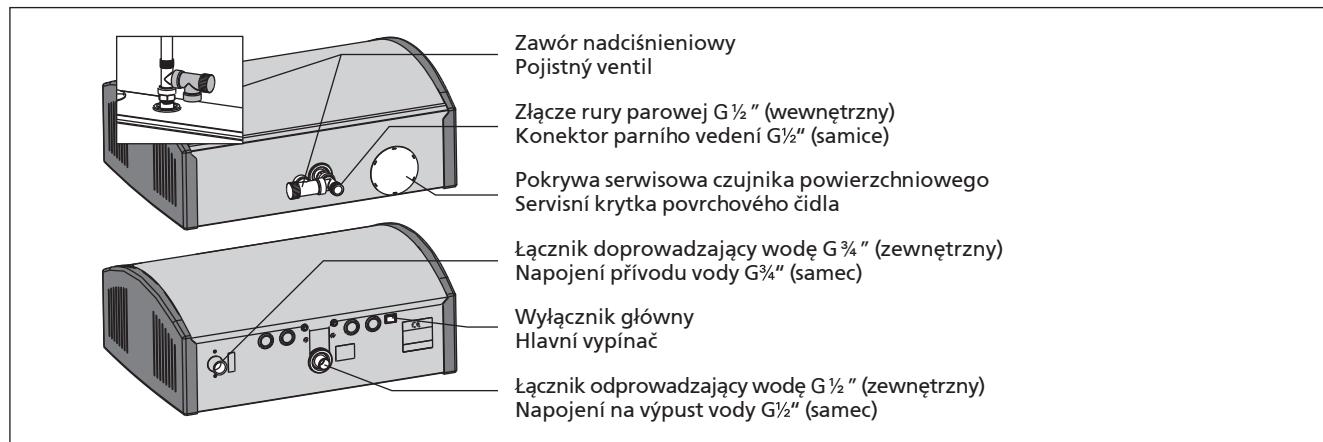
Zob. rysunek 10. Wąż ten musi posiadać zmontowany zawór odcinający. Maksymalne ciśnienie wody przepływającej przez wąż wynosi 1 MPa (10 barów).

Wylot węża odprowadzającego wodę musi zostać skierowany do podłogowej kratki ściekowej. **Uwaga!** Zabrania się odprowadzania wody do kabiny parowej - jej temperatura jest bowiem bliska temperaturze wrzenia (100 °C)!

2.4. Připojení generátoru páry k přívodu vody

Viz obr. 10. Přívod musí být opatřen samostatným uzavíracím ventilem. Maximální povolený tlak přiváděné vody je 1 MPa (10 barů).

Výpustný ventil generátoru musí být odveden do kanálku na podlaze. **Upozornění!** Voda se nesmí vypouštět do parní kabiny, neboť může být i vařící (100 °C)!



Rysunek 10. Łączniki generatora pary
Obrázek 10. Napojení generátoru páry

2.5. Rury parowe

Para generowana przez urządzenie doprowadzona jest do kabiny miedzianymi rurami. Minimalna średnica wewnętrzna takiej rury wynosi 15 mm.

Wszystkie rury muszą być dokładnie izolowane. Maksymalna długość izolowanej rury parowej wynosi 10 metrów. Zaleca się umieszczenie generatora możliwie jak najbliżej kabiny, aby maksymalnie zredukować długość rur parowych.

W przypadku korzystania z kilku dysz parowych, każda z rur przewodzących parę musi być zaopatrzona w zawór sterujący przepływem, aby zapewnić równomierny dopływ pary do kabiny. Rysunek 11A. Regulacja zaworów:

- Otwórz całkowicie wszystkie zawory.
- Jeżeli z jednego zaworu wydostają się zdecydowanie za duże ilości pary, zmniejsz w nim przepływ.
- Nie zmniejszaj przepływu we wszystkich zaworach.

2.5. Parní vedení

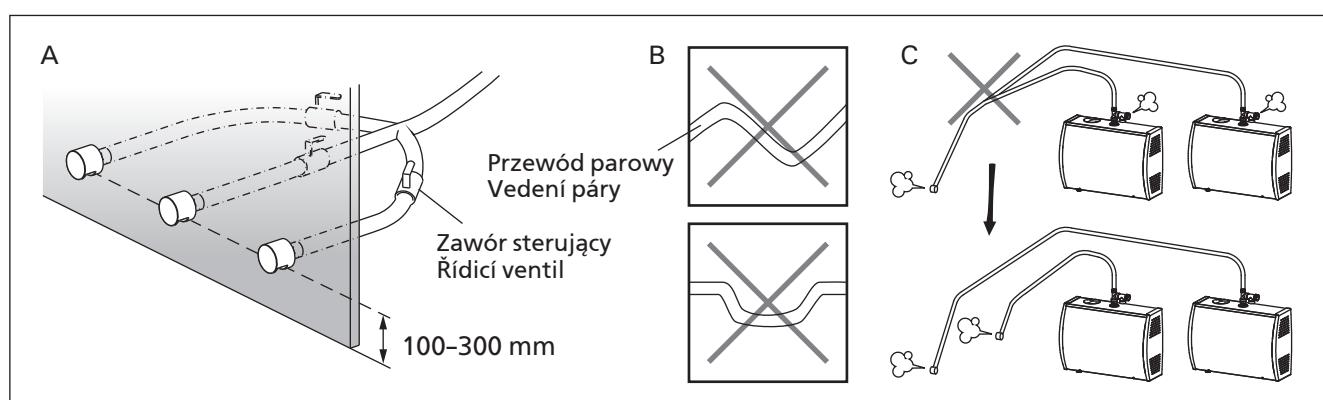
Do parní kabiny je pára z generátoru vedená měděnými trubkami. Minimální vnitřní průměr trubek je 15 mm.

Parní vedení musí být pečlivě zaizolované a nesmí být delší než 10 m. Doporučujeme umístit generátor páry k parní kabíně pokud možno co najbliżej, aby bylo parní vedení co nejkratší.

Pokud používáte více než jednu parní trysku, všechny přívodní větve musí být opatřeny regulačními ventily, aby se pára do parní kabiny přiváděla rovnoměrně. Obrázek 11A. Nastavení ventilů:

- Úplně otevřete všechny ventily.
 - Pokud z některého ventila vychází výrazně více páry, snižte u něho průchodus.
 - Nesnižujte průchodus u všech ventilů současně.
- Upozornění!** Pára musí vycházet z ventilů volně. Pokud je některá tryska nebo trubka neprůchodná, pára bude unikat pojistným ventilem (obr. 8).

Začátek parního vedení musí být připevněný ke



Rysunek 11. Dysze i rury parowe
Obrázek 11. Vedení páry a trysky

Uwaga! Para musi wydostawać się z dysz w swobodny sposób. Jeżeli dysze lub rury parowe są zablokowane, para zostanie wypuszczona z zaworu nadciśnieniowego (rysunek 10).

Początkowy odcinek rury parowej musi być nachylony w kierunku generatora, natomiast jej końcowy odcinek – w kierunku kabiny. Rury nie mogą posiadać dodatkowych łuków, zbiorników na wodę i zaślepek. Rysunek 11B.

2.6. Montaż dyszy parowej

Zamontuj dyszę na końcu rury parowej, a następnie końcówkę rury uszczelnij silikonem. Dysze powinny być umieszczane od 100 do 300 mm powyżej poziomu podłogi. Rozmiar gwintu dyszy wynosi G ½" (wewnętrzny). Rysunek 11A.

Uwaga! Skieruj dysze ku dołowi. Zapewnij, by para z nich wylatująca nie parzyła osób znajdujących się w kabинie. Umieść je tak, aby nie istniała możliwość ich przypadkowego dotknięcia.

2.7. Montaż pompy zapachowej

Rolą pompy zapachowej jest wprowadzenie aromatu do rury doprowadzającej parę. Patrz p. 17. Więcej informacji o przyłączach elektrycznych można znaleźć na rysunku 7.

2.8. Montaż automatycznego zaworu spustowego

Patrz p. 17. Zamontuj automatyczny zawór spustowy zgodnie z dołączoną do aaych można znaleźć na rysunku 7. Po zamontowaniu uaktywnij go w sposób opisany na rysunku 3.

2.9. Miejsce instalacji oraz przymocowanie panelu sterującego

Zmontuj panel sterujący w suchym miejscu, do którego możliwy będzie wygodny dostęp (temperatura otoczenia > 0 °C). Rysunek 12.

generátoru páry, konec musí ústít v parní kabině. Cestou nesmí být žádné ohyby, vodní kapsy a vedení ani nesmí být přerušené. Obrázek 11B.

2.6. Instalace parních trysek

Parní trysky připojte ke konci parního vedení a spoj utěsněte silikonem. Trysku umístěte 100–300 mm nad úroveň podlahy. Tryska je opatřena závitem G ½" (samice). Obrázek 11A.

Upozornění! Výstup trysky nasmerujte dolů. Dbejte na to, aby pára nemohla nikoho opařit. Trysky umístěte tak, aby nemohlo dojít k náhodnému dotyku.

2.7. Instalace pumpy na vůně

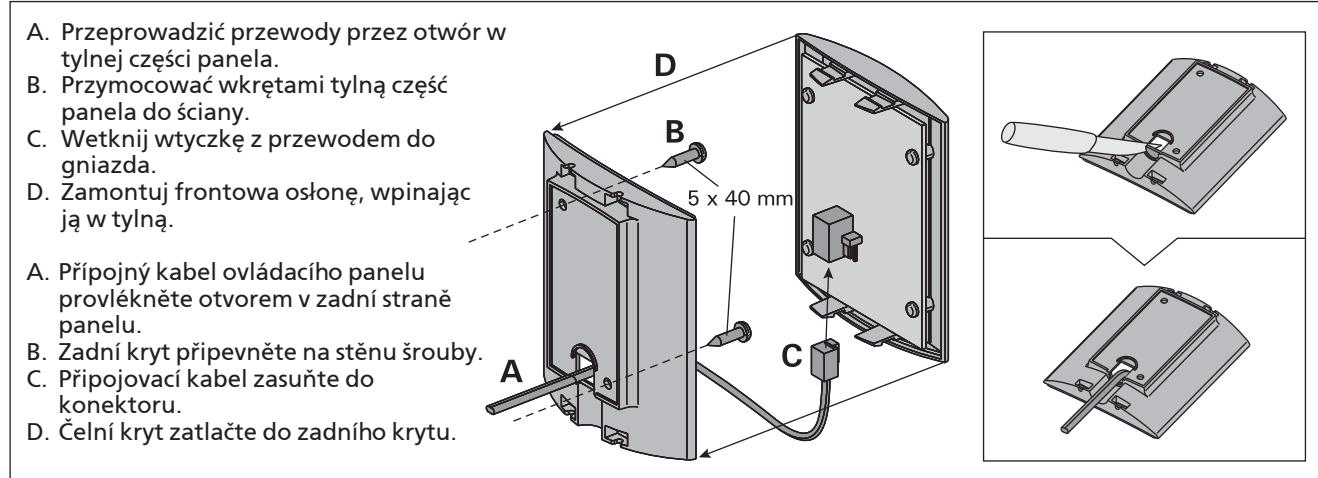
Pumpa na vůně je nainstalovaná tak, aby plnila vůně parní vedení. Viz str. 17. Připojení ke zdroji elektrického proudu viz obr. 7.

2.8. Instalace automatického výpustného ventilu

Viz str. 17. Připojení ke zdroji elektrického proudu viz obr. 7. Po instalaci aktivujte výpustný ventil dle popisu na obr. 3.

2.9. Místo pro instalaci a připevnění ovládacího panelu

Ovládací panel nainstalujte na suché, běžně přístupné místo (s okolní teplotou >+0 °C). Obrázek 12.



Rysunek 12. Mocowanie panelu sterującego
Obrázek 12. Upevnění ovládacího panelu

2.10. Restartowanie bezpiecznika termicznego

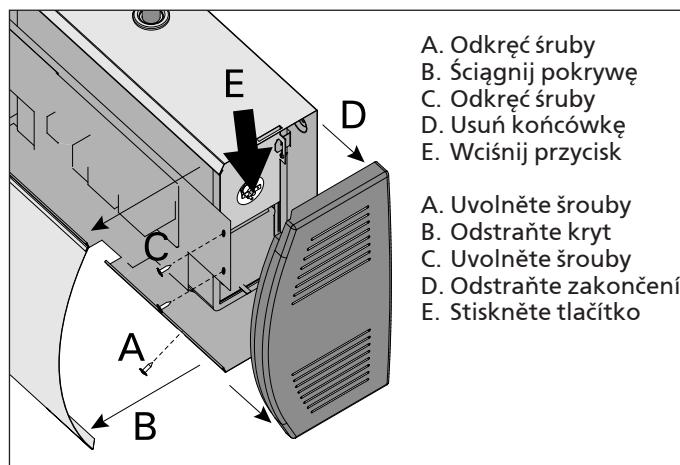
Otwórz pokrywę i prawą obudowę urządzenia. Zrestartuj bezpiecznik wciskając przycisk umieszczony na końcu urządzenia. Rysunek 13.

Przyczynę awarii należy ustalić przed wciśnięciem przycisku: Bezpiecznik termiczny może zostać zrestartowany jedynie przez wykwalifikowanego pracownika.

2.10. Resetování ochrany proti přehřátí

Otevřete kryt a zakončení na pravé straně. Ochrana resetujte stlačením tlačítka na konci zařízení. Obrázek 13.

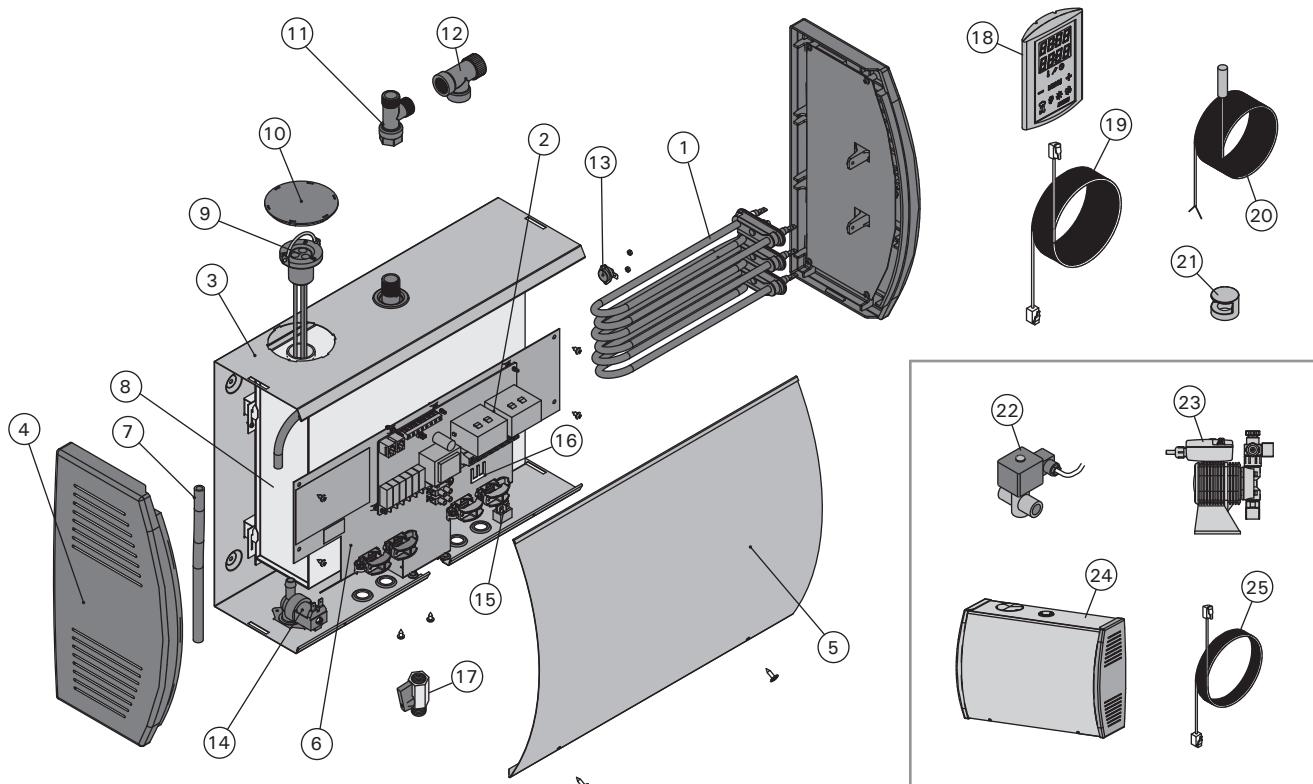
Nejdříve je však nutno zjistit příčinu přehřívání. Ochrana může resetovat pouze osoba pověřená údržbou zařízení.



*Rysunek 13. Restartowanie bezpiecznika termicznego
Obrázek 13. Resetování ochrany proti přehřátí*

3. CZĘŚCI ZAPASOWE

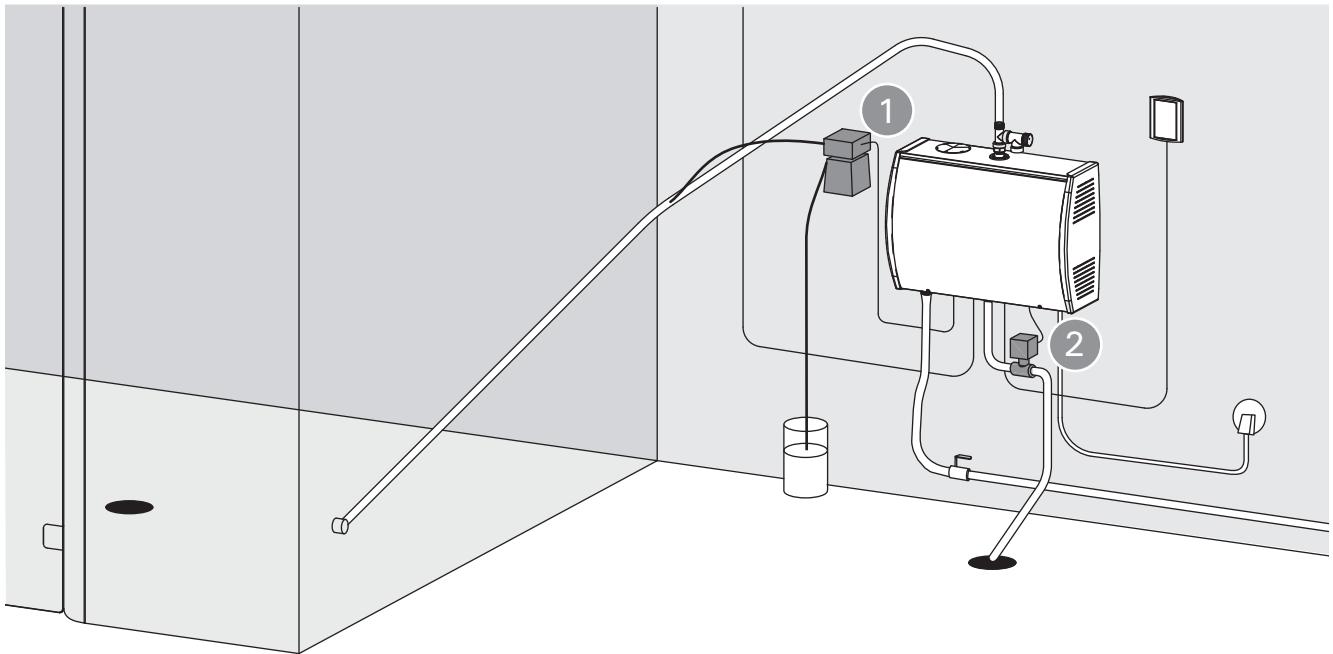
3. NÁHRADNÍ DÍLY



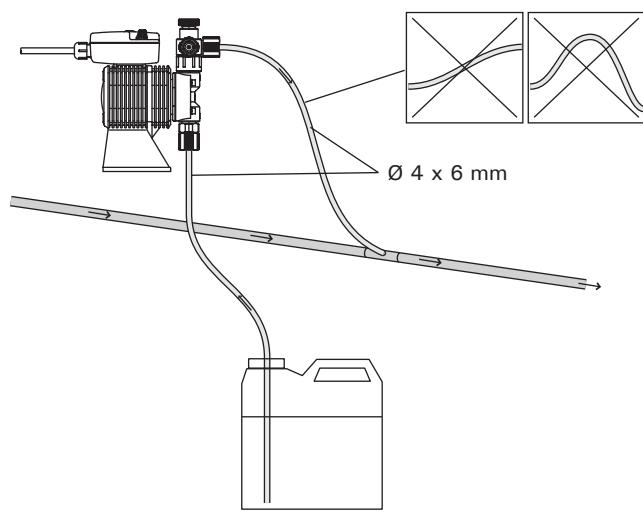
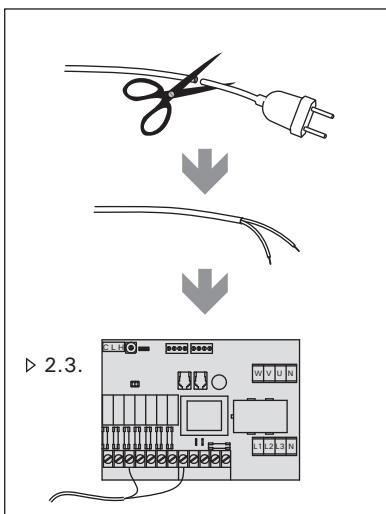
			model model	szt. pcs
1	Element grzejny 1500 W/230 V Element grzejny 1900 W/230 V Element grzejny 3000 W/230 V Element grzejny 3600 W/230 V	Topný prvek 1500 W/230 V Topný prvek 1900 W/230 V Topný prvek 3000 W/230 V Topný prvek 3600 W/230 V	ZG-330 ZG-340 ZG-350 ZG-360	HGS45 HGS60 HGS90 HGS11
2	Płyta drukowana układu	Deska s obvody	ZG-410	1
3	Obudowa	Rám	ZG-300	1
4	Końcówka	Zakončení	ZG-140	2
5	Pokrywa	Kryt	ZG-310	1
6	Płyta mocująca	Upevňovací deska	ZG-320	1
7	Wąż silikonowy 12/8	Silikonová hadice 12/8	ZSS-615	1
8	Zbiornik na wodę	Zásobník vody	ZG-110	1
9	Czujnik powierzchniowy	Povrchové čidlo	ZG-150	1
10	Pokrywa włączu serwisowego	Kryt montážního otvoru	ZG-380	1
11	Trójkąt	T-kus	ZG-570	1
12	Zawór nadciśnieniowy	Pojistný ventil	ZG-580	1
13	Bezpiecznik termiczny	Ochrana proti přehřátí	ZG-550	1
14	Zawór elektromagnetyczny	Elektromagnetický ventil	ZG-370	1
15	Wyłącznik główny	Hlavní vypínač	ZSK-684	1
16	Łącznik miedziany	Měděný můstek	ZG-640	1
17	Ręczny zawór spustowy	Ruční výpustný ventil	ZG-575	1
18	Panel sterujący	Ovládací panel	WX370	1
19	Kabel zasilający	Datový kabel	WX311	1
20	Czujnik temperatury	Teplotní čidlo	ZG-660	1
21	Dysza parowa	Přívod vody	ZG-500	1

Części i akcesoria dostarczane na życzenie klienta/Volitelné díly a příslušenství

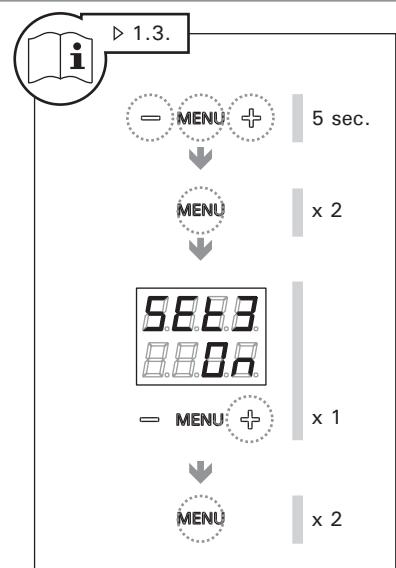
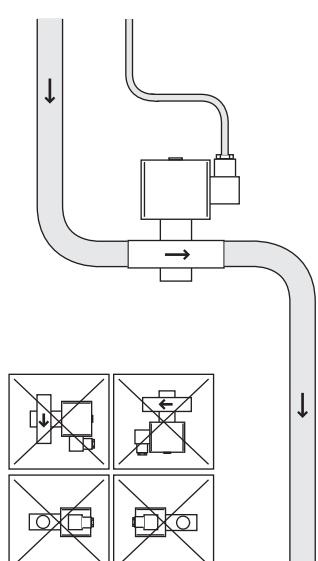
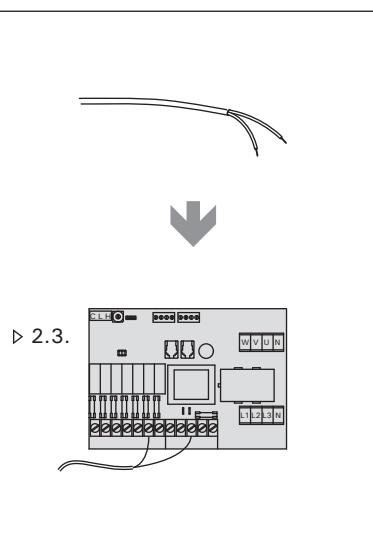
22	Automatyczny zawór spustowy	Automatický výpustný ventil	ZG-700	1
23	Pompa zapachowa	Pumpa na vhánění vůně	ZG-800	1
24	Generator pary systemu Multidrive 10,8 kW	Parní generátor Multidrive 10.8 kW	HGS11L	1
25	Kabel systemu Multidrive 1,5 m	Kabel Multidrive 1.5 m	WX312	1



1



2



HARVIA

Harvia Oy
PL12
40951 Muurame
Finland
www.harvia.fi